



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria – Vlada – Government*

*Ministria e Punëve të Brendshme - Ministarstvo unutrašnjih poslova - Ministry of Internal Affairs*

---

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPB) Nr. 09/2019**  
**PËR PROCEDURËN DHE KRITERET E LËSHIMIT TË LEJES SË QËNDRIMIT PËR TË HUAJT**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIA) Nr. 09/2019**  
**ON THE PROCEDURE AND CRITERIA FOR ISSUING RESIDENCE PERMITS FOR FOREIGNERS**

**ADMINISTRATIVNO UPUSTVO (MUP) Br. 09/2019**  
**O PROCEDURI I KRITERIJUMIMA ZA IZDAVANJE BORAVIŠNE DOZVOLE ZA STRANCE**

<p><b>Ministri i Ministrisë së Punëve të Brendshme,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 137, paragrafin 1, nënparagrafin 1.5 dhe paragrafin 3, nënparagrafin 3.1 të Ligjit Nr. 04/L-219 për të Huajt (GZ. Nr. 35, e datës 05.09.2013) në lidhje me nenin 29, paragrafin 2 të Ligjit Nr.06/L-036 për Ndryshim Plotësimin e Ligjit Nr.04/L219 për të Huajt, dhe nenit 8, nënparagrafin 1.4. të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësive administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenit 38, paragrafin 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ. Nr. 15, datë 12.09.2011), nxjerr:</p> <p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPB) Nr. 09/2019 PËR PROCEDURËN DHE KRITERET E LËSHIMIT TË LEJES SË QËNDRIMIT PËR TË HUAJT</b></p> <p><b>KREU I DISPOZITA TË PËRGJITHSHME</b></p>	<p><b>The Minister of the Ministry of Internal Affairs,</b></p> <p>Pursuant to Article 137, paragraph 1, sub-paragraph 1.5 and paragraph 3, sub-paragraph 3.1 of Law no. 04 / L-219 on Foreigners (OG. No. 35, dated 05.09.2013) with reference to Article 29, paragraph 2 of the Law No. 06 / L-036 on Amending the Law No. 04 / L219 on Foreigners, and Article 8, sub-paragraph 1.4. of the Regulation no. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, as well as Article 38, paragraph 6 of the Government's Rules of Procedure no. 09/2011 (OG. No. 15, dated 12.09.2011), issues:</p> <p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIA) Nr. 09/2019 ON THE PROCEDURE AND CRITERIA FOR ISSUING RESIDENCE PERMITS FOR FOREIGNERS</b></p> <p><b>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</b></p>	<p><b>Ministar Ministarstva Unutrašnjih Poslova,</b></p> <p>Na osnovu člana 137, stava 1, podstava 1.5 i stava 3, podstava 3.1 Zakona br. 04/L-219 za strance (SL. br. 35, izdate dana 05.09.2013) u vezi sa članom 29, stavom 2 zakona br. 06/L-036 za izmenu i dopunu Zakona br. 04/L219 za strance, i člana 8, podstava 1.4. Pravilnik br. 02/2011 za oblasti administrativne odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstva, kao člana 38, stava 6, Pravilnik Rada Vlade br. 09/2011 (SL. br. 15, 12.09.2011), donosi:</p> <p><b>ADMINISTRATIVNO UPUSTVO (MUP) Br. 09/2019 O PROCEDURI I KRITERIJUMIMA ZA IZDAVANJE BORAVIŠNE DOZVOLE ZA STRANCE</b></p> <p><b>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</b></p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Ky udhëzim administrativ rregullon procedurën dhe kriteret e aplikimit, lëshimit, refuzimit dhe revokimit të lejeqëndrimit për të huajt, lejen e punës afatshkurtër për të huajt, lejen e qëndrimit të përkohshëm, përhershëm, si dhe formën dhe përmbajtjen e lejeqëndrimit për të huajt.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Përkufizimet</b></p> <p>1. Për qëllim të këtij udhëzimi administrativ, shprehjet e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë kuptimin si në vijim:</p> <p>1.1. <b>Student</b> - nënkupton shtetasin e huaj të pranuar nga një institucion i arsimit të lartë dhe i pranuar në territorin e Republikës së Kosovës, për të ndjekur aktivitetin kryesor të tij/saj në një kurs studimi të rregullt që dërgon në një kualifikim të lartë të pranuar nga Republika e Kosovës, duke përfshirë diplomat, certifikatat apo gradat e doktoratës në një institucion të arsimit të lartë, i cili mund të përfshijë kursin përgatitor para edukimit të tillë sipas</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>This administrative instruction regulates the procedure and criteria for applying, issuing, refusing and revoking residence permit for foreigners, short-term work permit for foreigners, temporary residence permit, permanent residence, and the form and content of the residence permit for foreigners.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2 Definitions</b></p> <p>1. For the purposes of this Administrative Instruction, expressions used in this administrative instruction have the following meaning:</p> <p>1.1. <b>Student</b> - means a foreigner enrolled by an institution of higher education and recognized in the territory of the Republic of Kosovo to pursue his or her principal activity on a regular course of study leading to a higher qualification accepted by the Republic of Kosovo Kosovo, including diplomas, certificates or doctorate degree in a institution of higher education, which may include preparatory courses prior to such education under national law;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 1 Cilj</b></p> <p>Ovo administrativno upustvo reguliše proceduru i kriterijume za apliciranje, izdavanje, odbijanje i revokaciju dozvole za boravak za strance, kratkoročne radne dozvole za strance, dozvole za privremeni i stalni boravak kao i oblik i sadržaj dozvole za boravak za stranca.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2 Definicije</b></p> <p>1. Za cilj ovog administrativnog upustva, izrazi upotrebljeni u ovog Administrativnog uputstva imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. <b>Student</b> – podrazumeva stranog državljanina koji je primljen u neku instituciju za visoko obrazovanje koji je primljen na teritoriju Republike Kosovo sa ciljem pohađanja njegove glavne aktivnosti na kursu za redovno studiranje koje vodi do visoke kvalifikacije koja je prihvaćena od strane Republike Kosovo, obuhvatajući diplome, sertifikate ili doktorske disertacije u nekoj instituciji za visoko obrazovanje koji može da obuhvati pripremni kurs pre ovakvog</p>
---	--	---

<p>legjislaconit nacional;</p> <p>1.2. <b>Nxënës i shkollës</b> - nënkupton shtetasin e huaj të pranuar në territorin e Republikës së Kosovës për të ndjekur një program të pranuar të edukimit sekondar në kontekst të një skeme shkëmbimi që zbatohet nga një organizatë e pranuar për atë qëllim në Republikën e Kosovës, në pajtim me legjislacionin nacional apo praktikën administrative;</p> <p>1.3. <b>Praktikë pune pa pagesë</b> - nënkupton shtetasin e huaj i cili është pranuar në territorin e Republikës së Kosovës, me qëllim të kryerjes së praktikës së punës pa pagesë në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.4. <b>Skema e shërbimit vullnetar</b> - nënkupton një program të aktiviteteve të solidaritetit praktik të intersit të përgjithshëm, bazuar në skemën e Republikës së Kosovës.</p> <p>1.5. <b>Lejeqendrimi në rrethana të jashtëzakonshme</b> – nënkupton lejeqendrimi që i lëshohet të huajit i cili jeton në Republikën e Kosovës së paku 5 vite para vitit 2019 dhe nuk e ka të</p>	<p>1.2. <b>Secondary School student</b> - means a foreigner admitted to the territory of the Republic of Kosovo to pursue an approved secondary education program in the context of an exchange scheme implemented by an organization recognized for that purpose in the Republic of Kosovo, in accordance with national legislation or administrative practice;</p> <p>1.3. <b>Unpaid Internship</b> - means a foreigner who has been admitted to the territory of the Republic of Kosovo for the purpose of carrying out unpaid internship in accordance with the legislation in force;</p> <p>1.4. <b>Volunteer Service Scheme</b> - means a program of activities of practical solidarity of general interest based on the scheme of the Republic of Kosovo.</p> <p>1.5. <b>Residence permit in extraordinary circumstances</b> - means a residence permit issued to a foreigner who lives in the Republic of Kosovo for at least 5 years before 2019 and has not regulated the legal</p>	<p>obrazovanja shodno nacionalnom zakonodavstvu;</p> <p>1.2. <b>Učenik škole</b> - podrazumeva stranog državljanina koji je primljen na teritoriji Republike Kosovo sa ciljem pohađanja prihvaćenog programa za sekundarno obrazovanje u sklopu šeme za razmenu studenata koji se sprovodi od strane prihvaćene organizacije u Republici Kosovo, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom i administrativnom praksom;</p> <p>1.3. <b>Bezplatna radna praksa</b> – podrazumeva stranog državljanina koji je primljen na teritoriju Republike Kosovo sa ciljem završavanja bezplatnog radne prakse u skladu sa zakonodavstvom koje je na snazi;</p> <p>1.4. <b>Šema volonterske usluge</b> - podrazumeva program aktivnosti praktične solidarnosti od opšteg interesa, na osnovu šeme Republike Kosovo.</p> <p>1.5. <b>Dozvola za boravak u vanrednim okolnostima</b> – podrazumeva boravišna dozvola izdata strancu koji živi u Republici Kosovo najmanje 5 godina pre 2019. godine i nije regulisao pravni status prebivališta i ne</p>
---	---	---

<p>rregulluar statusin legal të qëndrimit dhe nuk mund të pajiset me dokumentet e nevojshme nga shteti i origjinës, për tu pajisur me lejeqëndrim të rregullt në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Përkufizimet e përdorura në Ligjin Nr. 04/L-219 për të Huajt dhe në Ligjin 06/L-036 për Ndryshim Plotësimin e Ligjit 04/L-219 për të Huajt, kanë të njëjtin kuptim edhe në këtë udhëzim administrativ.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU II</b> <b>QËNDRIMI I TË HUAJVE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Llojet e lejeqëndrimit</b></p> <p>1. Llojet e lejeqëndrimit në Republikën e Kosovës janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Qëndrimi i përkohshëm; 1.2. Qëndrimi i përhershëm.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Lejeqëndrimi i përkohshëm</b></p> <p>1. Leje qëndrimi i përkohshëm i jepet të huajit i cili qëndron ose ka për qëllim të qëndrojë në territorin e Republikës së Kosovës me qëllim</p>	<p>status of residence and can not be provided with the necessary documents by the state of origin, to be provided with a regular residence permit in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Definitions used in Law No. 04 / L-219 on Foreigners and Law 06 / L-036 on Amending and Supplementing The Law 04 / L-219 on Foreigners has the same meaning in this administrative instruction.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II</b> <b>RESIDENCE OF FOREIGNERS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Types of residence permit</b></p> <p>1. Types of residence permit in the Republic of Kosovo are:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Temporary residence; 1.2. Permanent residence.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Temporary residence permit</b></p> <p>1. A temporary residence permit is granted to a foreigner who is staying or is intended to remain</p>	<p>može da se oprema potrebnim dokumentima od strane države porekla, da bude opremljen redovnom boravišnom dozvolom u Republici Kosovo.</p> <p>2. Definicije koje su korišćene u Zakonu br. 04/L-219 za Strance kao i u Zakonu br.06/L-036 za Izmenu i Dopunu Zakona br. 04/L-219 za Strance, imaju isto značenje i u ovom administrativnom upustvu.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE II</b> <b>BORAVAK STRANACA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Vrste dozvola za boravak</b></p> <p>1. Vrste dozvola za boravak u Republici Kosovo su sledeće:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Privremeni boravak; 1.2. Stalni boravak.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Privremeni boravak</b></p> <p>1. Dozvola za privremeni boravak izdaje se strancu koji boravi ili ima za cilj da boravi na teritoriji Republike Kosovo sa sledećom</p>
--	---	---

<p>të:</p> <p>1.1. Ribashkimit familjarë;</p> <p>1.2. Arsimit para-universitar;</p> <p>1.3. Arsimit të lartë dhe kërkimit shkencor;</p> <p>1.4. Punës;</p> <p>1.5. Arsyeve humanitare duke përfshirë refugjatët, personat nën mbrojtje plotësuese, personat pa shtetësi dhe viktimat e trafikimit me njerëz, ose viktimave të kontrabandës me migrantë dhe të huaj, të cilët kanë shprehur vullnet të bashkëpunimit me autoritete kompetente në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.6. Qëndrim autonom;</p> <p>1.7. Qëndrimi i përkohshëm edhe për qëllime tjera;</p> <p>1.8. Leja e qëndrimit, bazuar në marrëveshje ndërkombëtare.</p>	<p>in the territory of the Republic of Kosovo in order to:</p> <p>1.1. Family Reunification;</p> <p>1.2. Pre-university education;</p> <p>1.3. Higher education and scientific research;</p> <p>1.4. Work;</p> <p>1.5. Humanitarian grounds, including refugees, persons under subsidiary protection, stateless persons and victims of human trafficking or victims of smuggling of migrants and foreigners who have willingly expressed cooperation with competent authorities in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.6. Autonomous residence;</p> <p>1.7. Temporary residence for other purposes;</p> <p>1.8. Residence Permit, based on international agreements.</p>	<p>namerom:</p> <p>1.1. Porodično spajanje;</p> <p>1.2. Preduniverzitetsko obrazovanje;</p> <p>1.3. Visoko obrazovanje i naučno istraživanje;</p> <p>1.4. Rad;</p> <p>1.5. Humanitarni razlozi, uključujući izbeglice, osobe pod supsidijarnom zaštitom, osobe bez državljanstva i žrtve trgovine ljudima ili žrtve krijumčarenja sa migrantima i strancima koji su izrazili spremnost da sarađuju sa nadležnim organima u Republici Kosovo;</p> <p>1.6. Autonomni boravak;</p> <p>1.7. Privremeni boravak u druge svrhe;</p> <p>1.8. Dozvola za boravak, na osnovu međunarodnog sporazuma.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Qëndrimi i përkohshëm me qëllim të ribashkimit familjar</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Temporary residence for the purpose of family reunification</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Privremeni boravak sa ciljem porodičnog spajanja</b></p>
<p>1. Për lejeqëndrimin e përkohshëm me qëllim të ribashkimit familjar mbi bazën e martesës, i huaji duhet të plotësojë dokumentet si në vijim:</p> <p>1.1. Dokument të vlefshëm udhëtimi me afat të vlefshmërisë të paktën 3 muaj më të gjatë se periudha e lejeqëndrimit të kërkuar;</p> <p>1.2. Certifikatën e martesës, certifikatën e lindjes së fëmijëve, në rastet e adoptimit dëshminë për themelimin e adoptimit apo në rastet e vënies nën kujdestari, dëshminë për themelimin e kujdestarisë;</p> <p>1.3. Dokument identifikimi valid nga shtetasi i Republikës së Kosovës apo sponsori;</p> <p>1.4. Mjete të mjaftueshme për jetesë të cilat dëshmojnë përmes pasqyrës bankare, kontratës së punës apo dëshmi tjetër me të cilën dëshmohet se i huaji ka mjete të mjaftueshme për jetesë, librezë sociale;</p>	<p>1. For a temporary residence permit for family reunification on the basis of marriage, the foreigner must complete the following documents:</p> <p>1.1. Valid travel document with validity period of at least 3 months longer than the period of the required residence permit;</p> <p>1.2. The certificate of marriage, the birth certificate of the children, in the cases of adoption shall possess proof for the establishment of adoption or in the cases of placing under guardianship, the proof of the establishment of guardianship;</p> <p>1.3. Valid identity document of the Republic of Kosovo citizen or sponsor;</p> <p>1.4. Sufficient living means which are evidenced through a bank statement, employment contract or other evidence that the foreigner has sufficient means of subsistence, a social booklet;</p>	<p>1. Za dobijanje dozvole za privremeni boravak sa ciljem porodičnog spajanja na osnovu braka, stranac treba da ispuni sledeću dokumentaciju:</p> <p>1.1. Važeća putna isprava sa rokom važenja od najmanje 3 meseca duže od perioda tražene boravišne dozvole;</p> <p>1.2. Venčani list, izvod rođenih za decu, u slučajevima usvajanja dece dokaz u vezi usvajanja ili u slučaju starateljstva, dokaz o starateljstvu;</p> <p>1.3. Važeći identifikacioni dokumenti državljanina Republike Kosovo ili sponzora;</p> <p>1.4. Dovoljno sredstava za život što se može dokazati pregledom bankarskog računa, radnog ugovora ili druge dokumentacije kojom se dokazuje da stranac ima dovoljno sredstava za život, socijalna knjižica;</p>

<p>1.5. Dëshminë për banimin e siguruar që mund të jetë dëshmia e pronësisë apo kontrata e noterizuar e qirasë, me hapësirë të nevojshme për jetesë sipas normave minimale të banimit të përcaktuara me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.6. Dëshminë që nuk është i dënuar, lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në një rën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.7. Sigurimin shëndetësor;</p> <p>1.8. Dëshminë për vaksinim në rastet kur i huaji vjen nga shtetet ku është shpallur gjendje epidemie.</p> <p>2. Në rastet e paraqitjes së kërkesës për lejeqëndrim të përkohshëm me qëllim të ribashkimit familjar mbi bazën e bashkëjetesës nuk kërkohet të plotësohet kushti i nënparagrafit 1.2. të këtij neni, por kërkohet dëshmia për bashkëjetesë 3 vjeçare, ose certifikata e lindjes, në rast se në bashkëjetesë ka lindur një fëmijë i përbashkët, apo certifikatë e vendbanimit të tyre.</p>	<p>1.5. Proof of residence provided that may be evidence of ownership or a notarized lease agreement, with the necessary space to live according to minimum housing standards established by the applicable legislation;</p> <p>1.6. Evidence that is not convicted, issued by the competent state body, whose citizen is the foreigner or the last state of residence, translated into one of the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.7. Health insurance;</p> <p>1.8. Proof of vaccination in cases when a foreigner comes from a country where epidemic situation is declared.</p> <p>2. In the case of applying for a temporary residence permit for the purposes of family reunification on the basis of cohabitation it is not required to meet the condition of sub-paragraph 1.2. of this Article, but a certificate of three years' cohabitation or a birth certificate is required, if a joint child has been born or a certificate of their place of residence.</p>	<p>1.5. Dokaz o sigurnom prebivalištu preko imovinskog lista ili ugovora, odnosno ugovora o iznajmljivanju stana koji je overen kod notara, sa dovoljno prostora za život prema minimalnim standardima za stanovanje u skladu sa zakonodavstvom koje je na snazi;</p> <p>1.6. Dokaz da nije osuđen, izdat od strane nadležnog organa države čiji je državljanin stranac ili država poslednjeg prebivališta, prevedena na jedan od službenih jezika Republike Kosovo;</p> <p>1.7. Zdravstveno osiguranje;</p> <p>1.8. Dokaz o vakcinaciji u slučajevima kada stranac dolazi iz države u kojoj je proglašena epidemija.</p> <p>2. U slučajevima dostavljanja zahteva za izdavanje dozvole za privremeni boravak sa ciljem spajanja porodice na osnovu kohabitacije (vanbračne zajednice) nije potrebno da se ispuni uslov iz podstava 1.2. ovog člana, već se traži dokaz o kohabitaciji u trajanju od 3 godine , ili izvod rođenih za zajedničku decu koja su rođena tokom kohabitacije, ili izvod stanovanja.</p>
--	---	---



<p>3. I huaji për ta dëshmuar bashkëjetesën duhet t'i plotësojë ndonjërin nga këto kritere:</p> <p>3.1. Deklaratën e bashkësisë familjare, e lëshuar nga organi kompetent;</p> <p>3.2. Deklaratën nga së paku dy dëshmitarë, e vërtetuar nga noteri;</p> <p>3.3. Dëshmi për adresën e përbashkët të vendbanimit, apo çfarëdo dëshmie tjetër, që dëshmon se personat kanë bashkëjetuar;</p> <p>3.4. Verifikimi i gjendjes faktike në teren nga zyrtari i Divizionit për te Huaj (në rastet kur vlerësohet).</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Qëndrimi i përkohshëm me qëllim të ribashkimit familjarë mbi bazën e statusit të fituar</b></p> <p>1. Qëndrimi i përkohshëm me qëllim të ribashkimit familjar iu njihet anëtarëve të familjes së refugjatit, personave nën mbrojtje plotësuese dhe të përkohshme, si dhe personave pa shtetësi.</p> <p>2. Anëtarët e familjes në kuptim të këtij neni dhe Ligjit për Azil, përfshijnë ashtu siç ekzistonte familja në vendin e origjinës, apo e</p>	<p>3. The foreigner to prove coexistence must meet one of these criteria:</p> <p>3.1. Declaration of the family union issued by the competent body;</p> <p>3.2. Declaration by at least two witnesses, certified by the notary;</p> <p>3.3. Evidence of common residence address, or any other evidence that proves that people have lived together;</p> <p>3.4. Verification of the factual situation in the field by the Officer for Foreign Affairs (in cases when it is evaluated).</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Temporary residence for the purposes of family reunification on the basis of acquired status</b></p> <p>1. Temporary residence for the purpose of family reunification is granted to family members of refugees, persons under subsidiary and temporary protection, as well as stateless persons.</p> <p>2. Family members within the meaning of this article and the Law on Asylum, include the family as it existed in the home country, or</p>	<p>3. Za dokazivanje kohabitacije stranac treba da ispuni neki od dole navedenih kriterijuma:</p> <p>3.1. Dokumentat o porodičnoj zajednici izdat od strane nadležnog organa;</p> <p>3.2. Izjave najmenje dva svedoka, overene od strane notara;</p> <p>3.3. Dokaz o zajedničkoj adresi stanovanja, ili neki drugi dokaz koji potvrđuje da su osobe živele zajedno;</p> <p>3.4. Utvrđivanje faktičkog stanja na terenu od strane službenika Odeljenja za Strance (u slučajevima kada je to potrebno).</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Privremeni boravak sa ciljem porodičnog spajanja na osnovu stečenog statusa</b></p> <p>1. Privremeni boravak sa ciljem porodičnog spajanja priznaju se članovima izbegličke porodice, osobama pod supsidijarnom i privremenom zaštitom, kao i osobama bez državljanstva.</p> <p>2. Članovi porodice, po ovom članu i Zakonu za Azil, su članovi porodice kao što je postojala porodica u mestu porekla, ili koja je stvorena</p>
--	--	--

<p>krijuar gjatë largimit apo pas arritjes në vendin e azilit, anëtarët vijues të familjes së aplikuesit, përfituesit të statusit të refugjatit apo mbrojtjes plotësuese të cilët janë të pranishëm në Republikën e Kosovës, në raport me aplikacionin për mbrojtje ndërkombëtare:</p> <p>2.1. Bashkëshorti/ja i/e aplikuesit përfituesit të statusit të refugjatit apo mbrojtjes plotësuese apo partneri i tij/saj i/e pa martuar në marrëdhënie të qëndrueshme, kur legjislacioni apo praktika e shtetit përkatës në fjalë i trajton çiftet e pamartuara në mënyrë të krahasueshme me çiftet e martuara sipas Ligjit për të Huaj;</p> <p>2.2. Fëmijët e mitur të çiftit të referuar në nënparagrafin 2.1. të këtij neni të aplikuesit dhe përfituesit të mbrojtjes ndërkombëtare me kusht që ata të jenë të pamartuar dhe të varur, dhe pavarësisht nëse ata janë lindur në apo jashtë martesës apo janë të adoptuar siç definohet në legjislacionin në fuqi;</p> <p>2.3. Babai, nëna ose ndonjë i rritur tjetër përgjegjës për aplikuesin, përfituesin e mbrojtjes ndërkombëtare qoftë nga ligji apo nga praktika e Republikës së Kosovës, kur ai aplikues ose përfitues është fëmijë i pamartuar.</p>	<p>created during the departure or after arrival in the country of asylum, the following members of the applicant's family, beneficiaries of refugee or protection status subsidiaries who are present in the Republic of Kosovo in relation to the application for international protection:</p> <p>2.1. The spouse of the applicant to the beneficiary of the refugee status or subsidiary protection or his / her unmarried partner in a stable relationship when the legislation or practice of the concerned State treats unmarried couples comparatively with married couples under the Law on Foreigners;</p> <p>2.2. The minor child of the couple referred to in sub-paragraph 2.1. of this article to applicants and beneficiaries of international protection, provided that they are unmarried and dependent and regardless of whether they were born in or out of wedlock or adopted as defined under applicable law;</p> <p>2.3. Father, mother or other adult responsible for the applicant, the beneficiary of international protection either by law or by the practice of the Republic of Kosovo when the applicant or beneficiary is an unmarried child.</p>	<p>tokom napuštanja ili nakon stizanja u državu koja daje azil, članovi porodice aplikanta, osobe koje su stekle status izbeglice ili osobe sa supsidijarnom zaštitom koji su prisutni u Republici Kosovo u odnosu na aplikaciju za međunarodnu zaštitu:</p> <p>2.1. Supružnik aplikanta koji je stekao status izbeglice ili dodatne zaštite ili vanbračni partner u stalnom odnosu kada zakonodavstvo određene države tretira nevenčane parove isto kao venčane parove prema zakonu za strance;</p> <p>2.2. Maloletna deca para prema osnovu 2.1. ovog člana aplikanta ili osobe koja je stekla međunarodnu zaštitu pod uslovom da su nevenčani i zavisni bez obzira da li su rođeni u ili van bračne zajednice ili su usvojena kako se definiše u zakonodavstvu koje je na snazi;</p> <p>2.3. Otac, majka ili neka druga odrasla osoba koja je odgovorna za aplikanta, osobu koja je stekla pravo na međunarodnu zaštitu, bilo od zakona ili praksi u Republici Kosovo, kada je taj aplikant dete koje nije u braku.</p>
---	---	--

<p>3. Në rastin e paraqitjes së kërkesës për bashkim familjar, aplikuesi duhet të plotësojë kushtet e mëposhtme:</p> <p>3.1. Të paraqesë dëshmi dokumentuese të marrëdhënies familjare;</p> <p>3.2. Të paraqesë kopjet e vërtetuara të dokumenteve të udhëtimit të anëtarit / anëtarëve të familjes.</p> <p>4. Nëse aplikuesi nuk mund të paraqesë dëshmi të vërtetuara zyrtarisht të marrëdhënies familjare, Divizioni për të Huaj në koordinim dhe konsultim me Divizionin për Azil, merr në konsideratë prova të tjera, dhe jo vetëm prova të dokumentuara, apo çfarëdo rrethane tjetër të cilat vlerësohen në pajtim me legjislacionin e brendshëm lidhur me ekzistencën e marrëdhënies familjare.</p> <p>5. Nëse aplikuesi nuk mund t'i sigurojë dokumentet e udhëtimit të anëtarit/anëtarëve të familjes, apo dokumentet e tilla nuk pranohen, dokumentet alternative të udhëtimit sipas legjislacionit ndërkombëtar mund të vihen në dispozicion (dokumentet e udhëtimit për refugjatë sipas Konventës 1951 dhe për personat pa shtetësi sipas Konventës 1954, dokumentet emergjente të udhëtimit të Komisionit Ndërkombëtar të Kryqit të Kuq,</p>	<p>3. In the case of the application for family reunification, the applicant must meet the following conditions:</p> <p>3.1. Submit documenting evidence of family relationship;</p> <p>3.2. Submit certified copies of travel documents of the member / family members.</p> <p>4. If the applicant can not present officially certified evidence of a family relationship, the Foreign Affairs Division in coordination and consultation with the Asylum Division considers other evidence, not just documentary evidence, or any other circumstances that are assessed in accordance with domestic legislation regarding the existence of a family relationship.</p> <p>5. If the applicant can not provide the family member's travel documents or such documents are not accepted, alternative travel documents under international law may be made available (travel documents for refugees under the 1951 Convention and for persons without citizenship under the 1954 Convention, emergency travel documents of the International Commission of the Red Cross, laissez-passers for family</p>	<p>3. U slučaju dostavljanja zahteva za spajanje porodice aplikant treba da ispuni dole navedene uslove:</p> <p>3.1. Treba da dostavi dokumentovani dokaz o porodičnom odnosu;</p> <p>3.2. Treba da dostavi overene kopije putnih dokumenata članova porodice.</p> <p>4. Ako aplikant nemože da dostavi službeno overeni dokaz o porodičnom stanju, onda Divizija za strance u saradnji sa i konsultaciji sa Divizijom za azil uzima u obzir druge dokaze a ne samo dokumentovane dokaze ili druge okolnosti koje su bitne i u skladu sa internim zakonodavstvom o postojanju porodičnog odnosa.</p> <p>5. Ako aplikant nemože da obezbedi putni dokument za članove svoje porodice, ili takvi putni dokumenti nisu važeći, onda prema međunarodnom zakonodavstvu mogu da se upotrebe alternativna putna dokumenta (putna dokumenta za izbeglice prema Konvenciji iz 1951 kao i za osobe bez državljanstva prema Konvenciji iz 1954, hitni putni dokument Međunarodne Komisije Crvenog Krsta, laissez-passers za</p>
---	---	--

<p>laissez-passers për anëtarët e familjes të cilët nuk kanë mundësi të sigurojnë dokumente të udhëtimit nga shteti i tyre).</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Qëndrimi i përkohshëm me qëllim të arsimit parauniversitar</b></p> <p>1. Për lejeqëndrimin e përkohshëm me qëllim të arsimit parauniversitar, i huaji duhet t'i paraqesë dokumentet si në vijim:</p> <p>1.1. Dokument të vlefshëm udhëtimi me afat të vlefshmërisë të paktën 3 muaj më të gjatë se periudha e lejeqëndrimit të kërkuar;</p> <p>1.2. Dëshminë mbi regjistrimin në ndonjë institucion të akredituar arsimor në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.3. Dëshminë e pëlqimit të prindit ose kujdestarit ligjor për qëndrimin e planifikuar, qëllimi i të cilit është arsimiti parauniversitar në Republikën e Kosovës, të noterizuar ose të vërtetuar nga gjykata.</p> <p>1.4. Mjete të mjaftueshme për jetesë e cila dëshmohet përmes pasqyrës bankare, apo dëshmi tjetër me të cilën dëshmohet se i huaji do të mbulojë shpenzimet për jetesë.</p>	<p>members who are unable to provide travel documents from their country).</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Temporary residence with the purpose of pre-university education</b></p> <p>1. For a temporary residence permit for the purpose of pre-university education, the foreigner must submit the following documents:</p> <p>1.1. Valid travel document with validity period of at least 3 months longer than the period of the required residence permit;</p> <p>1.2. Proof of registration in an accredited educational institution in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. Proof of the consent of the parent or legal guardian for the planned stay, the purpose of which is pre-university education in the Republic of Kosovo, notarized or certified by the court.</p> <p>1.4. Sufficient living means which are evidenced through a bank statement or other evidence that the foreigner will cover the cost of living. In student exchange cases,</p>	<p>članove porodice koji nemogu da obezbede putna dokumenta svoje države).</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Privremeni boravak sa ciljem preduniverzitetskog obrazovanja</b></p> <p>1. Za dobijanje dozvole za privremeni boravak sa ciljem parauniverzitetskog obrazovanja, stranac treba da dostavi sledeću dokumentaciju:</p> <p>1.1. Važeći putni dokument koji traje najmanje 3 meseca duže od vremena koje je zatraženo od strane aplikanta;</p> <p>1.2. Dokaz o upisu u nekoj od akreditovanih obrazovnih institucija u Republici Kosovo;</p> <p>1.3. Dokaz o odobrenju roditelja ili zakonskog staratelja u vezi planiranog boravka sa ciljem parauniverzitetskog obrazovanja u Republici Kosovo, overen od strane notara ili suda.</p> <p>1.4. Dovoljno sredstava za život, potvrda bankarskog računa ili drugog dokumenta kojim se dokazuje da će stranac sam pokriti svoje troškove za život. U slučajevima razmene</p>
---	--	---

<p>Në rastet e shkëmbimit të nxënësve, dëshmia se organizata që udhëheqë programin mbulon mjetet për jetesë, kujdesin shëndetësor dhe shpenzimet e kthimit.</p> <p>1.5. Dëshminë për akomodimin, në rastet kur i huaji banon tek familja, dëshmi që familja i përmbush kushtet për akomodim në bazë të dispozitave ligjore në fuqi;</p> <p>1.6. Dëshminë që nuk është nën hetime, e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në një rën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.7. Sigurimin shëndetësor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Qëndrimi i përkohshëm me qëllim të arsimit të lartë dhe kërkimit shkencor</b></p> <p>1. Për lejeqëndrimin e përkohshëm me qëllim të arsimit të lartë, i huaji duhet t'i paraqesë dokumentet si në vijim:</p> <p>1.1. Dokumentin e vlefshëm të udhëtimit me afat vlefshmërie të paktën 3 muaj më të gjatë se periudha e lejeqëndrimit të kërkuar;</p>	<p>evidence that the organization leading the program covers the means of subsistence, health care and return expenses.</p> <p>1.5. Proof of accommodation, in cases where the foreigner resides in the family, evidence that the family is eligible for accommodation under the legal provisions in force;</p> <p>1.6. Evidence that is not under investigation, issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.7. Health insurance.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Temporary residence for the purpose of higher education and scientific research</b></p> <p>1. For a temporary residence permit for higher education, the foreigner must submit the following documents:</p> <p>1.1. Valid travel document with a validity period of at least 3 months longer than the period of the required residence permit;</p>	<p>studenta, dokaz da organizacija koja organizuje razmenu pokriva troškove za život, zdravstvenu negu i troškove povratka.</p> <p>1.5. Dokaz o smeštaju u slučajevima kada stranac živi kod članova porodice, dokaz da porodica ispunjava uslove za smeštaj na osnovu odredbi zakona koji su na snazi;</p> <p>1.6. Dokaz da nije pod istragom, izdat od strane nadležnih državnih organa države čiji je državljanin ili od strane države u kojoj je boravio, preveden na jednom od službenih jezika u Republici Kosovo;</p> <p>1.7. Zdravstveno osiguranje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Privremeni boravak sa ciljem pohađanja visokog obrazovanja i naučnog istraživanja</b></p> <p>1. Za dozvolu za privremeni boravak sa ciljem pohađanja visokog obrazovanja, stranac treba da dostavi sledeću dokumentaciju:</p> <p>1.1. Važeći putni dokument koji traje najmanje 3 meseca duže od vremena koje je zatraženo od strane aplikanta;</p>
--	--	--

<p>1.2. Dëshminë mbi regjistrimin në ndonjë institucion të arsimit të lartë i akredituar në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.3. Mjete të mjaftueshme për jetesë e cila dëshmohet përmes pasqyrës bankare, apo dëshmi tjetër e vërtetuar nga noteri, me të cilën dëshmohet se i huaji do të mbulojë shpenzimet për jetesë;</p> <p>1.4. Dëshminë për akomodimin, adresa e saktë e vendbanimit.</p> <p>1.5. Dëshminë që nuk është nën hetime, lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.6. Sigurimin shëndetësor;</p> <p>1.7. Dëshminë për rastet kur kemi të bëjmë me shkëmbim të studentëve dhe lëvizshmërisë së të rinjëve apo dëshminë për praktikën e autorizuar nga organizata, apo në bazë të marrëveshjeve ndërkombëtare, si dhe marrëveshjeve ndërmjet universiteteve, siç është përcaktuar në nenin 57 nënparagrafin 1.2 dhe 1.3 të Ligjit Nr. 04/L-219 për të Huajt</p>	<p>1.2. Proof of registration in a institution of higher education accredited in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. Sufficient means of subsistence which is evidenced through bank statement or other evidence certified by a notary, that proves that the foreigner will cover living expenses;</p> <p>1.4. Proof of accommodation, exact address of residence.</p> <p>1.5. Evidence that is not under investigation, issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.6. Health insurance;</p> <p>1.7. Proof of cases involving student exchange and youth mobility or evidence of the practice authorized by the organization, or on the basis of international agreements, as well as agreements between universities, as defined in Article 57, sub-paragraphs 1.2 and 1.3 of the Law Nr. 04 / L-219 on Foreigners and paragraph 4 of Law no. 06</p>	<p>1.2. Dokaz o upisu u nekoj od akreditovanih obrazovnih institucija za visoko obrazovanje u Republici Kosovo;</p> <p>1.3. Dovoljno sredstava za život, potvrda bankarskog računa ili drugog dokumenta kojim se dokazuje da će stranac sam pokriti svoje troškove za život;</p> <p>1.4. Dokaz o smeštaju, tačna adresa prebivališta.</p> <p>1.5. Dokaz da nije pod istragom, izdat od strane nadležnih državnih organa države čiji je državljanin ili od strane države u kojoj je boravio, preveden na jednom od službenih jezika u Republici Kosovo;</p> <p>1.6. Zdravstveno osiguranje;</p> <p>1.7. Dokaz za slučajeve kada se radi o razmeni studenata i kretanju mladih ili dokaz o praksi koja je ovlašćena od strane organizacije, ili na osnovu međunarodnih sporazuma ili sporazuma između univerziteta kao što je određeno u članu 57 podstavu 1.2 i 1.3 Zakona br. 04/L-219 za Strance i stava 4 Zakona Br. 06/L-036 za Izmenu i Dopunu Zakona br. 04/L-219 za Strance.</p>
--	--	--

<p>dhe paragrafi 4 i Ligjit nr. 06/L-036 për Ndryshim Plotësimin e Ligjit Nr. 04/L-219 për të Huajt.</p> <p>2. Për lejeqëndrimin e përkohshëm më qëllim të kërkimit shkencor duhet të plotësohen të gjitha kushtet nga paragrafi 1 i këtij neni, si dhe kushtet tjera si në vijim:</p> <p>2.1. Ftesën nga institucioni i licencuar në Republikën e Kosovës;</p> <p>2.2. Marrëveshjen, e cila duhet të përmbajë:</p> <p>2.2.1. titullin ose qëllimin e veprimtarisë kërkimore ose të zonës së hulumtimit;</p> <p>2.2.2 obligimet e shtetasit të vendit të tretë që të përpiqet që t'i përfundojë aktivitetet kërkimore;</p> <p>2.2.3. obligimet e organizatës hulumtuese që të jetë mikëpritëse e shtetasit të vendit të tretë me qëllim të kompletimit të veprimtarisë kërkuese;</p> <p>2.2.4. datën e fillimit dhe përfundimit ose kohëzgjatjen e parashikuar të aktivitetit kërkimor.</p>	<p>/L036 on Amending and Supplementing the Law no. 04 / L-219 on Foreigners.</p> <p>2. For a temporary residence permit for the purpose of scientific research, all the conditions of paragraph 1 of this Article must be fulfilled, as well as other conditions as follows:</p> <p>2.1. Invitation from a licensed institution in the Republic of Kosovo;</p> <p>2.2. The agreement, which should contain:</p> <p>2.2.1. the title or purpose of the research activity or the research field;</p> <p>2.2.2 obligations of third-country nationals to try to complete research activities;</p> <p>2.2.3. obligations of the research organization to be the host of third-country nationals for the purpose of demanding activity completion;</p> <p>2.2.4. the date of commencement and termination or the estimated duration of the research activity.</p>	<p>2. Za izdavanje dozvole za privremeni boravak sa ciljem naučnog istraživanja treba da se ispune svi uslovi iz stava 1 ovog člana ali i sledeći uslovi:</p> <p>2.1. Pozivnica licencirane institucije u Republici Kosovo;</p> <p>2.2. Dogovor, koji treba da sadrži sledeće:</p> <p>2.2.1. cilj naučnog istraživanja ili zonu istraživanja;</p> <p>2.2.2 obaveze državljanina treće zemlje koji nastoji da završi aktivnosti istraživanja;</p> <p>2.2.3. obaveze organizacije istraživanja da će biti domaćin državljanina treće zemlje sa ciljem kompletiranja aktivnosti istraživanja;</p> <p>2.2.4. datum početka i završetka ili predviđeno trajanje aktivnosti istraživanja.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Leja e qëndrimit të përkohshëm me qëllim të trajnimit pa pagesë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Temporary residence permit for the purpose of free training</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Privremena boravišna dozvola u svrhu besplatne obuke</b></p>
<p>1. Lejeqëndrimi i përkohshëm për qëllim të trajnimit pa pagesë, i huaji duhet të paraqesë dokumentet si në vijim:</p> <p>1.1. Dokumentin e vlefshëm të udhëtimit me afat vlefshmërie të paktën 3 muaj më të gjatë se periudha e lejeqëndrimit të kërkuar;</p> <p>1.2. Marrëveshja për trajnim, e cila parasheh trajnimin teorik dhe praktik, me mikëpritësin, që përmban:</p> <p>1.2.1. përshkrimin e programit trajnues, duke përfshirë objektivat arsimore ose komponentet e të mësuarit;</p> <p>1.2.2. kohëzgjatja e trajnimit.</p> <p>1.3. Dëshminë mbi arsimimin ose kualifikimin e fituar profesional, origjinali ose kopje e vërtetuar nga noteri dhe e përkthyer në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p>	<p>1. Temporary residence permit for the purpose of free training, the foreigner must submit the following documents:</p> <p>1.1. Valid travel document with a validity period of at least 3 months longer than the period of the required residence permit;</p> <p>1.2. The training agreement, which foresees theoretical and practical training with the host, which contains:</p> <p>1.2.1. description of the training program, including educational objectives or learning components;</p> <p>1.2.2. duration of training.</p> <p>1.3. Evidence on the acquired professional education or qualification, original or copy certified by the notary and translated into one of the official languages of the Republic of Kosovo;</p>	<p>1. Za dobijenje dozvole za privremeni boravak sa ciljem besplatne obuke, stranac treba da dostavi sledeću dokumentaciju:</p> <p>1.1. važeću putnu ispravu sa rokom važenja najmanje tri meseca duži od perioda potrebne dozvole;</p> <p>1.2. Sporazum sa domaćinom o obuci koji obuhvata teretski i praktični deo:</p> <p>1.2.1. opis programa obuke, uključujući obrazovne zadatke ili komponente učenja;</p> <p>1.2.2. trajanje obuke.</p> <p>1.3. Dokaz o stečenom profesionalnom obrazovanju ili kvalifikaciji, original ili kopija overena kod notara prevedena na jednom od službenih jezika u Republici Kosovo;</p>



<p>1.4. Mjete të mjaftueshme për jetesë të cilat dëshmojnë përmes pasqyrës bankare apo kontratës së punës apo dëshmi tjetër me të cilën dëshmohet se i huaji ka mjete të mjaftueshme për jetesë;</p> <p>1.5. Dëshminë për akomodim, adresa e saktë e vendbanimit;</p> <p>1.6. Dëshminë se nuk është nën hetime, e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në një të njëjtën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.7. Sigurimi shëndetësor.</p>	<p>1.4. Sufficient living means which are evidenced through a bank statement or employment contract or other evidence that the foreigner has sufficient means of subsistence;</p> <p>1.5. Proof of accommodation, exact address of residence;</p> <p>1.6. Evidence that is not under investigation, issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.7. Health insurance.</p>	<p>1.4. Dovoljno sredstava za život, potvrda bankarskog računa ili drugog dokumenta kojim se dokazuje da će stranac sam pokriti svoje troškove za život;</p> <p>1.5. Dokaz o smeštaju, tačna adresa prebivališta;</p> <p>1.6. Dokaz da nije pod istragom, izdat od strane nadležnih državnih organa države čiji je državljanin ili od strane države u kojoj je boravio, preveden na jednom od službenih jezika u Republici Kosovo;</p> <p>1.7. Zdravstveno osiguranje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Lejeqëndrimi i përkohshëm me qëllim të punës brenda kuotës vjetore të punësimit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Temporary residence permit for the purpose of working within the annual employment quota</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Dozvola za privremeni boravak sa ciljem rada unutar godišnje kvote zapošljavanja</b></p>
<p>1. Për lejeqëndrimin e përkohshëm me qëllim të punës brenda kuotës vjetore të punësimit, i huaji duhet t'i paraqesë dokumentet si në vijim:</p> <p>1.1. Dokumentin e vlefshëm të udhëtimit me afat vlefshmërie të paktën 3 muaj më të gjatë se perioda e</p>	<p>1. For a temporary residence permit for the purpose of working within the annual employment quota, the foreigner must submit the following documents:</p> <p>1.1. Valid travel document with a validity period of at least 3 months longer than the period of the required residence permit;</p>	<p>1. Za dobijanje dozvole za privremeni boravak sa ciljem rada unutar godišnje kvote za zapošljavanje, stranac treba da dostavi sledeću dokumentaciju:</p> <p>1.1. Važeći putni dokument koji traje najmanje 3 meseca duže od vremena koje je zatraženo od strane aplikanta;</p>

<p>lejeqëndrimit të kërkuar;</p> <p>1.2. Kontratën e punës, sipas legjislacionit të punës në Republikën e Kosovës, përjashtimisht kontrata e punës nuk kërkohet për të huajin i cili është pronar i biznesit;</p> <p>1.3. Mjete të mjaftueshme financiare për jetesë të cilat duhet të dëshmohen përmes pasqyrës bankare apo kontratës së punës;</p> <p>1.4. Dëshminë që nuk është nën hetime, e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në një të njërit nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.5. Certifikatën e regjistrimit të biznesit dhe informatat mbi biznesin;</p> <p>1.6. Dëshminë mbi arsimimin ose kualifikimin e fituar profesional, origjinali ose kopje e vërtetuar nga noteri dhe e përkthyer në një të njërit nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.7. Sigurimin shëndetësor;</p>	<p>1.2. Employment contract, according to labor legislation in the Republic of Kosovo, exceptionally employment contract is not required for a foreigner who is a business owner;</p> <p>1.3. Sufficient living means which are evidenced through a bank statement or employment contract;</p> <p>1.4. Evidence that is not under investigation, issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.5. Certificate of business registration and information on business;</p> <p>1.6. Evidence on the acquired professional education or qualification, original or copy certified by the notary and translated into one of the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.7. Health insurance;</p>	<p>1.2. Radni ugovor, prema radnoj legislaciji u Republici Kosovo, izuzev kada se radni ugovor ne traži za strance koji su vlasnici biznisa;</p> <p>1.3. Dovoljno sredstava za život, potvrda bankarskog računa ili radnog ugovora kojim se dokazuje da će stranac sam pokriti svoje troškove za život;</p> <p>1.4. Dokaz da nije pod istragom, izdat od strane nadležnih državnih organa države čiji je državljanin ili od strane države u kojoj je boravio, preveden na jednom od službenih jezika u Republici Kosovo;</p> <p>1.5. Sertifikat o registrovanju biznisa i informacije o biznisu;</p> <p>1.6. Dokaz o stečenom profesionalnom obrazovanju ili kvalifikaciji, original ili kopija overena kod notara prevedena na jednom od službenih jezika u Republici Kosovo.</p> <p>1.7. Zdravstveno osiguranje;</p>
---	---	--

<p>1.8. Dëshminë për vaksinim në rastet kur i huaji vjen nga shtetet ku është shpallur gjendje epidemie.</p> <p>2. Në rastet kur kërkesa për lejeqëndrim të përkohshëm bëhet për punë vullnetare në kuadër të skemës së shërbimit vullnetar, i huaji duhet t'i paraqesë dokumentet dhe kushtet si në vijim:</p> <p>2.1. Dokumentin e vlefshëm të udhëtimit me afat vlefshmërie të paktën 3 muaj më të gjatë se periudha e lejeqëndrimit të kërkuar;</p> <p>2.2. Dëshminë për regjistrimin e organizatës;</p> <p>2.3. Marrëveshjen për punë vullnetare e arritur në mes të organizatës përgjegjëse dhe personit vullnetar, e cila përmbanë informata lidhur me skemën e shërbimit vullnetar që përmban: përshkrimin e detyrave të punës, kohën dhe orarin e punës, mbulimin e mjeteve të mjaftueshme për jetesë, vendin dhe shpenzimet e akomodimit gjatë qëndrimit dhe mbulimin e shpenzimeve të udhëtimit, duke përfshirë edhe shpenzimet për kthim;</p> <p>2.4. Dëshminë e lëshuar nga organizata përgjegjëse lidhur me skemën e shërbimit</p>	<p>1.8. Proof of vaccination in cases when a foreigner comes from a country where epidemic situation has been declared.</p> <p>2. In cases where the application for temporary residence permit for voluntary work is made within the voluntary service scheme, the foreigner must submit the following documents and conditions:</p> <p>2.1. Valid travel document with a validity period of at least 3 months longer than the period of the required residence permit;</p> <p>2.2. Evidence on the registration of organisation;</p> <p>2.3. Volunteer agreement reached between the responsible organization and the volunteer person, which contains information about the volunteer service scheme, which contains: job descriptions, time and working hours, coverage of sufficient means of living, place and accommodation costs during residence and coverage of travel expenses, including the cost of return;</p> <p>2.4. Evidence issued by the responsible organizations associated with the voluntary</p>	<p>1.8. Dokaz o vakcinaciji ukoliko stranac dolazi iz države u kojoj je proglašena epidemija.</p> <p>2. U slučajevima kada se traži dozvola za privremeni boravak sa ciljem dobrovoljnog rada , stranac treba da dostavi sledeću dokumentaciju i uslove:</p> <p>2.1. Važeći putni dokument koji traje najmanje 3 meseca duže od vremena koje je zatraženo od strane aplikanta;</p> <p>2.2. Dokaz o registrovanju organizacije;</p> <p>2.3. Sporazum o dobrovoljnom radu e između odgovorne organizacije i volontera, koja sadrži informacije o šemi volonterskih usluga koja uključuje: opis radnih zadata, vreme i radni raspored, pokrivanje dovoljnih sredstava za izdržavanje, mesto i troškove za smeštaj tokom boravka i pokrivanje putnih troškova, uključujući troškove povratka;</p> <p>2.4. Dokaz izdat od strane odgovarajuće organizacije u vezi šeme dobrovoljnog rada za</p>
--	---	--

<p>vullnetar për mbulimin e sigurimit shëndetësor gjatë qëndrimit, si dhe pranimin e përgjegjësisë së dëmit për palën e tretë;</p> <p>2.5. Dëshminë që nuk është nën hetime, e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në një rën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>2.6. Dëshminë për vaksinimin në rastet kur i huaji vjen nga shtetet ku është shpallur gjendje epidemie.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Lejeqëndrimi i përkohshëm me qëllim të punës jashtë kuotës vjetore</b></p> <p>1. Për lejeqëndrimin e përkohshëm me qëllim të punës jashtë kuotës vjetore për emigrantët ditor me kushte të reciprocitetit, përveç kushteve të përcaktuara në nenin 48 të Ligjit bazik Nr. 04/L-219 për të Huajt, i huaji duhet t'i paraqesë dokumentet si në vijim:</p> <p>1.1. Kontratën e punës, sipas legjislacionit të punës në Republikën e Kosovës;</p>	<p>service scheme for health insurance coverage during their residence, as well as acceptance of responsibility for damage to third parties;</p> <p>2.5. Evidence that is not under investigation, issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.6. Proof of vaccination in cases when a foreigner comes from a country where epidemic situation has been declared.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Temporary residence permit for the purpose of work outside the annual quota</b></p> <p>1. For a temporary residence permit for the purpose of working outside the annual quota for day-to-day emigrants on terms of reciprocity, in addition to the conditions laid down in Article 48 of the basic Law no. 04 / L-219 on Foreigners, a foreigner must submit the following documents:</p> <p>1.1. The employment contract, according to the labor legislation of the Republic of Kosovo;</p>	<p>pokrivanje troškova zdravstvenog osiguranja tokom boravka kao i prihvatanje odgovornosti za isplatu štete za treću stranku;</p> <p>2.5. Dokaz da nije pod istragom, izdat od strane nadležnih državnih organa države čiji je državljanin ili od strane države u kojoj je boravio, preveden na jednom od službenih jezika u Republici Kosovo;</p> <p>2.6. Dokaz o vakcinaciji ukoliko stranac dolazi iz države u kojoj je proglašena Epidemija.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Dozvola za privremeni boravak sa ciljem rada van godišnje kvote</b></p> <p>1. Za privremeni boravk u svrhu rada van godišnje kvote za dnevne emigrante pod uslovom reciprociteta, pored uslova iz člana 48. Osnovnog zakona br. 04 / L-219 o strancima, stranac mora da podnese sledeća dokumenta:</p> <p>1.1. Radni ugovor, prema zakonodavstvu o radu u Republici Kosovo;</p>
---	---	--

<p>1.2. Dëshminë që nuk është nën hetime, e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3. Certifikatën e regjistrimit të biznesit dhe informata mbi biznesin;</p> <p>1.4. Dëshminë mbi arsimimin ose kualifikimin e fituar profesional, origjinali ose kopje e vërtetuar nga noteri dhe e përkthyer në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Për lejqëndrimin e përkohshëm me qëllim të punës jashtë kuotës vjetore për personelin kyç, ofruesve të shërbimeve, punëtorëve dhe anëtarëve të familjeve të tyre, statusi i të cilëve është i rregulluar me Marrëveshjen e Stabilizim Asocimit, përveç kushteve të përcaktuara në nenin 48 të Ligjit bazik Nr. 04/L-219 për të Huajt, i huaji duhet t'i paraqesë dokumentet si në vijim:</p> <p>2.1. Kontratën e punës, sipas legjislacionit të punës në Republikën e Kosovës;</p>	<p>1.2. Proof that he / she is not under investigation issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into one of the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. Certificate of business registration and information on business;</p> <p>1.4. Evidence on the acquired professional education or qualification, original or copy certified by the notary and translated into one of the official languages of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. For a temporary resident permit for the purpose of working outside the annual quota for key personnel, service providers, workers and members of their families whose status is regulated by the Stabilization and Association Agreement, in addition to the conditions set out in Article 48 of the basic Law Nr. 04 / L-219 on Foreigners, the foreigner must submit the following documents:</p> <p>2.1. The employment contract, according to the labor legislation of the Republic of Kosovo;</p>	<p>1.2. Dokaz da nije pod istragom, izdat od strane nadležnih državnih organa države čiji je državljanin ili od strane države u kojoj je boravio, preveden na jednom od službenih jezika u Republici Kosovo;</p> <p>1.3. Sertifikat o registrovanju biznisa i informacije u vezi biznisa;</p> <p>1.4. Dokaz o stečenom profesionalnom obrazovanju ili kvalifikaciji, original ili kopija overena kod notara prevedena na jednom od službenih jezika u Republici Kosovo.</p> <p>2. Za dozvolu za privremeni boravak sa ciljem rada van godišnje kvote za glavno osoblje, osobe koje nudi usluge, radnike i članove njihovih porodica čiji je status regulisan Sporazumom o Stabilizaciji i Pridruživanju, osim uslova koji su opisani u članu 48 Osnovnog Zakona br. 04/L-219 za Strance, stranac treba da dostavi sledeću dokumentaciju:</p> <p>2.1. Radni ugovor, prema zakonodavstvu o radu u Republici Kosovo;</p>
---	---	---

<p>2.2. Dëshminë që nuk është nën hetime, dhe dëshminë që nuk është nën hetime e lëshuar nga shteti, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>2.3. Dëshminë mbi arsimimin ose kualifikimin e fituar profesional, origjinali ose kopje e vërtetuar nga noteri dhe e përkthyer në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Për lejqëndrimin e përkohshëm me qëllim të punës jashtë kuotes vjetore të huajve që janë transferuar në kuadër të tranferit të brendshëm të personelit, në kuadër të shoqërive tregtare dhe personelit tjetër të domosdoshëm të përcaktuar parprakisht me kontratë, përveç kushteve të përcaktuara në nenin 48 të Ligjit bazik 04/L-219 për të Huajt, i huaji duhet t'i plotësoj edhe kushtet si në vijim:</p> <p>3.1. Kontratën e punës, dhe dëshminë për caktimin në detyrë nga punëdhënësi, në vendin pranues.</p> <p>3.2. Dëshmi që ai/ajo nuk është nën hetime e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në</p>	<p>2.2. Proof that he / she is not under investigation issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.3. Evidence on the acquired professional education or qualification, original or copy certified by the notary and translated into one of the official languages of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. For a temporary residence permit for the purpose of working outside the annual quota of foreigners who have been transferred within the internal transfer of personnel, within the commercial companies and other necessary staff designated prior to the contract, in addition to the conditions laid down in Article 48 of the Law basic 04 / L-219 on Foreigners, a foreigner must also fulfill the following conditions:</p> <p>3.1. The employment contract and appointment proof by the employer, in its respective working place</p> <p>3.2 Proof that he / she is not under investigation issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into on of the</p>	<p>2.2. Dokaz da nije pod istragom, izdat od strane nadležnih državnih organa države čiji je državljanin ili od strane države u kojoj je boravio, preveden na jednom od službenih jezika u Republici Kosovo;</p> <p>2.3. Dokaz o stečenom profesionalnom obrazovanju ili kvalifikaciji, original ili kopija overena kod notara prevedena na jednom od službenih jezika u Republici Kosovo.</p> <p>3. Za dozvolu za privremeni boravak sa ciljem rada van godišnje kvote stranaca koji su prebačeni u sklopu unutrašnjeg transfera osoblja u sklopu trgovačkih udruženja i drugog neophodnog osoblja koji su prethodno navedeni u ugovoru, osim uslova koji su određeni u članu 48 Osnovnog Zakona 04/L-219 za Strance, stranac treba da dostavi sledeću dokumentaciju:</p> <p>3.1. Ugovor o radu i dokaz o raspoređivanju od poslodavca na radnom mestu.</p> <p>3.2. Dokaz da on / ona nije pod istragom izdat od strane nadležnog organa države čiji je državljanin stranac ili država poslednjeg</p>
---	--	--

<p>njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>3.3. Certifikatën e regjistrimit të biznesit që vërteton se subjekti pritës dhe ndërmarrja e regjistruar jashtë Republikës së Kosovës i përkasin të njëjtës ndërmarrje ose grupit të njëjtë të ndërmarrjeve;</p> <p>3.4. Dëshminë mbi arsimimin ose kualifikimin e fituar profesional, origjinali ose kopje e vërtetuar nga noteri dhe e përkthyer në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Për lejeqëndrimin e përkohshëm me qëllim të punës së të huajve që vetëpunësohen në shoqërinë e vetë tregtare ose në shoqërinë tregtare, në të cilën ka pjesëmarrje të pasurisë së tij më të madhe se 51% ose qarkullim të vetin, përveç kushteve të përcaktuara në nenin 48 të Ligjit Nr. 04/L- 219 për të Huajt, i huaji duhet t'i paraqesë dokumentet si në vijim:</p> <p>4.1. Dëshminë se ai/ajo nuk është nën hetime e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p>	<p>official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>3.3. Certificate of business registration certifying that the host and enterprise registered outside the Republic of Kosovo belonging to the same company or the same group of companies;</p> <p>3.4. Proof of education or professional qualification acquired, the original or a copy certified by a notary and translated into one of the official languages of the Republic of Kosovo.</p> <p>4. For temporary residence permit for the purpose of foreigners work self-employed in own trade company or the company in which there is participation of its greater wealth than 51% or turnover of its own, in addition to the conditions laid down in Article 48 of the Law no. 04 / L-219 on Foreigners, a foreigner must submit the following documents:</p> <p>4.1. Proof that he / she is not under investigation issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into the official languages of the Republic of Kosovo;</p>	<p>prebivališta, prevedena na jedan od službenih jezika Republike Kosovo;</p> <p>3.3. Potvrda o registraciji biznisa kojom se potvrđuje da subjekat primaoca i registrovana kompanija van Republike Kosovo pripadaju istom preduzeću ili grupi preduzeća;</p> <p>3.4. Dokaz o stečenom profesionalnom obrazovanju ili kvalifikaciji, original ili kopija overena kod notara prevedena na jednom od službenih jezika u Republici Kosovo.</p> <p>4. Za dozvolu za privremeni boravak sa ciljem rada stranaca koji se sami zaposle u udruženje trgovaca, sa imovinskim učešćem većim od 51% ili sa ličnim finansijskim obrtom, osim uslova koji su određeni u članu 48 Zakona br. 04/L- 219 za Strance, stranac treba da dostavi sledeću dokumentaciju:</p> <p>4.1. Dokaz da on ili ona nije pod istragom izdat od strane nadležnog organa države čiji je državljanin stranac ili država poslednjeg prebivališta, prevedena na jedan od službenih jezika Republike Kosovo;</p>
--	---	---

<p>4.2. Certifikata e regjistrimit të biznesit dhe dëshminë që ka 51% të pasurisë së tij ose qarkullim të vetin.</p> <p>5. Për lejeqëndrimin e përkohshëm me qëllim të punës jashtë kuotës vjetore të huajt mësimdhënës të cilët japin mësim në institucionet shkollore në gjuhën dhe shkrimin e pakicave kombëtare, përveç kushteve të përcaktuara në nenin 48 të Ligjit Nr. 04/L-219 për të Huajt, duhet t'i paraqesë dokumentet si në vijim:</p> <p>5.1. Kontratën e punës, sipas legjislacionit të punës në Republikën e Kosovës;</p> <p>5.2. Dëshminë se ai/ajo nuk është nën hetime e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>5.3. Dëshminë mbi arsimimin, kualifikimin e fituar dhe aftësimin e të huajit.</p> <p>6. Për lejeqëndrimin e përkohshëm me qëllim të punës jashtë kuotës vjetore për të huajt sportistë, profesionistë ose veprimtarëve - punëtorë sportiv, të cilët punojnë në Republikën e Kosovës, përveç kushteve të</p>	<p>4.2. Business registration certificate and evidence that has 51% of his / her property or turnover.</p> <p>5. For temporary residence permit in order to work outside the annual quota of foreign teachers who teach in educational institutions in the language and script of national minorities, in addition to the conditions laid down in Article 48 of Law no. 04 / L-219 on Foreigners must submit the following documents:</p> <p>5.1. Employment contract, according to labor legislation in the Republic of Kosovo;</p> <p>5.2. Proof that he / she is not under investigation issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>5.3. Evidence on education, qualification gained and training of the foreigner.</p> <p>6. For temporary residence work permit out of the annual quota for foreign athletes, professionals or activists - sports workers, who work in the Republic of Kosovo, in addition to</p>	<p>4.2. Sertifikat o registrovanju biznisa i dokaz o imovinskom učešću od 51% .</p> <p>5. Za dozvolu za privremeni boravak sa ciljem rada van godišnje kvote strani nastavnici koji predaju u školskim ustanovama na jeziku nacionalnih manjina, osim uslova koji su opisani u članu 48 Zakona br. 04/L-219 za Strance, treba da dostave sledeću dokumentaciju:</p> <p>5.1. Radni ugovor, prema zakonodavstvu o radu u Republici Kosovo;</p> <p>5.2. Dokaz da on ili ona nije pod istragom izdat od strane nadležnog organa države čiji je državljanin stranac ili država poslednjeg prebivališta, prevedena na jedan od službenih jezika Republike Kosovo;</p> <p>5.3. Dokaz o stečenom obrazovanju i kvalifikaciji stranca.</p> <p>6. Za dozvolu za privremeni boravak sa ciljem rada van godišnje kvote za strane sportiste, profesionalce i aktiviste - sportske radnike koji rade u Republici Kosovo, osim uslova koji su opisani u članu br. 48 Zakona br. 04/L- 219 za</p>
--	---	---



<p>përcaktuara në nenin 48 të Ligjit Nr. 04/L- 219 për të Huajt, i huaji duhet t'i paraqesë dokumentet si në vijim:</p> <p>6.1. Kontratën e punës, sipas legjislacionit të punës në Republikën e Kosovës;</p> <p>6.2. Dëshmi se ai/a jo nuk është nën hetime e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në një të një nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>6.3. Dëshminë adekuate për regjistrimin.</p> <p>7. Për lejeqëndrimin e përkohshëm me qëllim të punës jashtë kuotës vjetore për të huajt artistë që punojnë në institucionet e kulturës në Republikën e Kosovës, përveç kushteve të përcaktuara në nenin 48 të Ligjit Nr. 04/L-219 për të Huajt, i huaji duhet t'i paraqesë dokumentet si në vijim:</p> <p>7.1. Kontratën e punës, sipas legjislacionit të punës në Republikën e Kosovës;</p> <p>7.2. Dëshminë se ai/a jo nuk është nën hetime e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo</p>	<p>the conditions laid down in Article 48 of Law no. 04 / L-219 on Foreigners, a foreigner must submit the following documents:</p> <p>6.1. Employment contract, according to labor legislation in the Republic of Kosovo;</p> <p>6.2. Evidence that he / she is not under investigation issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>6.3. Adequate proof for registration.</p> <p>7. For a temporary residence permit for the purpose of working out of the annual quota for foreign artists working in cultural institutions in the Republic of Kosovo, in addition to the conditions stipulated in Article 48 of Law no. 04 / L-219 on Foreigners, the foreigner must submit the following documents:</p> <p>7.1. Work contract, according to labor legislation in the Republic of Kosovo;</p> <p>7.2. Proof that he / she is not under investigation issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last</p>	<p>Strance, stranac treba da dostavi sledeću dokumentaciju:</p> <p>6.1. Radni ugovor, prema zakonodavstvu o radu u Republici Kosovo;</p> <p>6.2. Dokaz da nije pod istragom, izdat od strane nadležnih državnih organa države čiji je državljanin ili od strane države u kojoj je boravio, preveden na jednom od službenih jezika u Republici Kosovo;</p> <p>6.3. Odgovarajući dokazi o registraciji.</p> <p>7. Za dozvolu za privremeni boravak u cilju rada van godišnje kvote za strane umetnike koji rade u kulturnim institucijama Republike Kosova, osim uslova predviđenim članom 48 Zakona br. 04 / L-219 o strancima, stranac mora da podnese sledeća dokumenta:</p> <p>7.1. Ugovor o radu, u skladu sa zakonodavstvom o radu u Republici Kosovo;</p> <p>7.2. Dokaz da nije pod istragom koji je izdat od strane nadležnog državnog organa čiji je državljanin stranac ili država poslednjeg</p>
--	--	---

<p>nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>7.3. Certifikatën e regjistrimit të biznesit ose dëshmia adekuate për regjistrimin;</p> <p>7.4. Dëshminë mbi arsimimin ose kualifikimin e fituar profesional, origjinali ose kopje e vërtetuar nga noteri dhe e përkthyer në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>8. Për lejeqëndrimin e përkohshëm me qëllim të punës jashtë kuotës vjetore për të huajt të cilët kanë themeluar marrëdhënie pune në korporatat, të cilat janë të regjistruara si korporata të huaja në Republikën e Kosovës dhe më së paku edhe në tri (3) shtete tjera, përveç kushteve të përcaktuara në nenin 48 të Ligjit Nr. 04/L-219 për të Huajt, i huaji duhet t'i paraqesë dokumentet, të plotësojë edhe kushtet si në vijim:</p> <p>8.1. Kontratën e punës, sipas legjislacionit të punës në Republikën e Kosovës;</p> <p>8.2. Dëshminë se ai/ajo nuk është nën hetime e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e</p>	<p>state of residence, translated into the one of the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>7.3. Certificate of business registration or adequate proof of registration;</p> <p>7.4. Proof of education or professional qualification acquired, the original or a copy certified by a notary and translated into one of the official languages of the Republic of Kosovo.</p> <p>8. For a temporary residence permit for the purpose of working out of the annual quota for foreigners who have established employment relationships in corporations, which are registered as foreign corporations in the Republic of Kosovo and at least in three (3) other countries, except the conditions set forth in Article 48 of Law no. 04 / L-219 on Foreigners, a foreigner must submit documents and also meet the following conditions:</p> <p>8.1. Work contract, according to labor legislation in the Republic of Kosovo;</p> <p>8.2. Proof that he / she is not under investigation issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last</p>	<p>prebivališta, prevedena na jednom od službenih jezika Republike Kosovo;</p> <p>7.3. Sertifikacija o registraciji biznisa ili odgovarajući dokaz o registraciji;</p> <p>7.4. Dokaz o obrazovanju ili stečenoj profesionalnoj kvalifikaciji, original ili kopiju overenu od strane notera i prevedenu na jednom od službenih jezika Republike Kosovo.</p> <p>8. Za dozvolu privremenog boravišta u cilju rada van godišnje kvote za strance koji su osnovali radni odnos u korporacijama koje su registrovane kao strane korporacije u Republici Kosova i najmanje i u tri (3) druge zemlje, osim uslova određenih iz člana 48 Zakona br. 04 / L-219 o strancima, stranac je dužan da dostavi dokumentaciju, kao i da ispuni sledeće uslove:</p> <p>8.1. Ugovor o radu, prema zakonodavstvu o radu u Republici Kosova;</p> <p>8.2. Dokaz da nije pod istragom koji je izdat od strane nadležnog državnog organa, državljanin koji je stranac ili iz države sa</p>
--	--	--

<p>përkthyer në një të njëzë nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>8.3. Certifikata e regjistrimit të biznesit dhe informatata mbi biznesin;</p> <p>8.4. Dëshminë mbi arsimimin ose kualifikimin e fituar profesional, origjinali ose kopje e vërtetuar nga noteri dhe e përkthyer në një të njëzë nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>9. Për lejeqëndrimin e përkohshëm me qëllim të punës jashtë kuotës vjetore për të huajt që punojnë në bazë të programit të lëvizshmërisë së të rinjve, të cilat Republika e Kosovës i realizon në bashkëpunim me shtetet tjera, përveç kushteve të përcaktuara në nenin 48 të Ligjit Nr. 04/L-219 për të Huajt, i huaji duhet t'i paraqesë dokumentet, të plotësojë edhe kushtet si në vijim:</p> <p>9.1. Kontratën e punës, sipas legjislacionit të punës në Republikën e Kosovës;</p> <p>9.2. Dëshminë se ai/a jo nuk është nën hetime e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e</p>	<p>state of residence, translated into the one of the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>8.3. Certificate of Business Registration and Information to the business;</p> <p>8.4. Proof of education or professional qualification acquired the original or a copy certified by a notary and translated into one of the official languages of the Republic of Kosovo.</p> <p>9. For a temporary residence permit for the purpose of working out the annual quota for foreigners working under the Youth Mobility Program, which the Republic of Kosovo realizes in cooperation with other countries, except for the conditions stipulated in Article 48 of Law no. 04 / L-219 on Foreigners, the foreigner must submit the documents, and also fulfill the following conditions:</p> <p>9.1. Work contract, according to labor legislation in the Republic of Kosovo;</p> <p>9.2. Proof that he / she is not under investigation issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into the one of the official languages of</p>	<p>poslednjeg prebivališta, prevedena na jednom od službenih jezika Republike Kosovo;</p> <p>8.3. Sertifikat o registraciji biznisa i informacije u vezi biznisa;</p> <p>8.4. Dokaz o obrazovanju ili stečenoj profesionalnoj kvalifikaciji, original ili kopija overena od strane notera i prevedena na jednom od službenih jezika Republike Kosovo.</p> <p>9. Za dozvolu privremenog boravišta u cilju rada van godišnje kvote za strance koji rade u okviru programa kretanja mladih, koje Republika Kosovo ostvaruje u saradnji sa drugim zemljama, osim uslova određene iz člana 48 Zakona br. 04 / L-219 o strancima, stranac je dužan da dostavi dokumentaciju, kao i da ispuni sledeće uslove:</p> <p>9.1. Ugovor o radu, prema zakonodavstvu o radu u Republici Kosova;</p> <p>9.2. Dokaz da on/ona nije pod istragom koji je izdat od strane nadležnog državnog organa, državljanin koji je stranac ili iz države sa poslednjeg prebivališta, prevedena</p>
--	--	---

<p>përkthyer në një të një nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>9.3. Dëshminë mbi arsimimin ose kualifikimin e fituar profesional, origjinali ose kopje e vërtetuar nga noteri dhe e përkthyer në një të një nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>10. Për lejeqëndrimin e përkohshëm me qëllim të punës jashtë kuotës vjetore për të huajt kërkues shkencorë, të huajve që punësohen në vendet shkencore të punës, shkencor- arsimor ose vendet tjera kërkimore të punës tek personat juridik shkencor, përveç kushteve të përcaktuara në nenin 48 të Ligjit Nr. 04/L-219 për të Huajt, i huaji duhet t'i paraqesë dokumentet, të plotësojë edhe kushtet si në vijim:</p> <p>10.1. Kontratën e punës, sipas legjislacionit të punës në Republikën e Kosovës;</p> <p>10.2. Dëshminë se ai/ajo nuk është nën hetim e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në një të një nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p>	<p>the Republic of Kosovo;</p> <p>9.3. Proof of education or professional qualification acquired the original or a copy certified by a notary and translated into one of the official languages of the Republic of Kosovo.</p> <p>10. For a temporary resident permit for the purpose of working out of the annual quota for foreign scientific researchers, foreigners employed in scientific work places, scientific-educational or other research places of work in legal scientific persons, except for the conditions set forth in Article 48 of the Law No. 04 / L-219 on Foreigners, the foreigner must submit the documents, and also fulfill the following conditions:</p> <p>10.1. Work contract, according to labor legislation in the Republic of Kosovo;</p> <p>10.2. Proof that he / she is not under investigation issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into the one of the official languages of the Republic of Kosovo;</p>	<p>na jednom od službenih jezika Republike Kosovo;</p> <p>9.3. Dokaz o obrazovanju ili stečenoj profesionalnoj kvalifikaciji, original ili kopija overena od strane notera i prevedena na jednom od službenih jezika Republike Kosovo.</p> <p>10. Za dozvolu privremenog boravišta u cilju rada van godišnje kvote za strane naučne istraživače, strancima koji se zaposle na naučnim radnim mestima, naučno-obrazujuća ili druga istraživačka radna mesta kod naučno pravnih lica, osim uslova predviđenih iz člana 48. Zakona br. 04 / L-219 o strancima, stranac je dužan da dostavi dokumentaciju, kao i da ispuni sledeće uslove:</p> <p>10.1. Ugovor o radu, prema zakonodavstvu o radu u Republici Kosovo;</p> <p>10.2. Dokaz da nije pod istragom koji je izdat od strane nadležnog državnog organa državljanin koji je stranac ili iz države sa poslednjeg prebivališta, prevedena na jednom od službenih jezika Republike Kosovo;</p>
--	---	---

<p>10.3. Dëshminë mbi arsimimin ose kualifikimin e fituar profesional, origjinali ose kopje e vërtetuar nga noteri dhe e përkthyer në një të një nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>10.4. Certifikatën e regjistrimit ose statusit të personit juridik;</p> <p>11. Për lejeqëndrimin e përkohshëm me qëllim të punës jashtë kuotës vjetore për të huajt profesorë të gjuhëve të huaja, ligjëruesve dhe arsimtarëve të tjerë të cilët japin mësim në institucionet e larta arsimore në Republikën e Kosovës ose në shkollat e regjistruara të gjuhëve të huaja, përveç kushteve të përcaktuara në nenin 48 të Ligjit Nr. 04/L-219 për të Huajt, i huaji duhet të plotësojë edhe kushtet si në vijim:</p> <p>11.1. Kontratën e punës, sipas legjislacionit të punës në Republikën e Kosovës;</p> <p>11.2. Dëshminë se ai/a jo nuk është nën hetime e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në një të një nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p>	<p>10.3. Proof of education or professional qualification acquired the original or a copy certified by a notary and translated into one of the official languages of the Republic of Kosovo.</p> <p>10.4. Certificate of registration or status of legal person ;</p> <p>11. For a temporary residence permit for the purpose of working out of the annual quota for foreign professors of foreign languages, lecturers and other teachers who teach in higher education institutions in the Republic of Kosovo or in foreign language schools except for the conditions defined in Article 48 of Law no. 04 / L-219 on Foreigners, the foreigner must also fulfill the following conditions:</p> <p>11.1. Work contract, according to labor legislation in the Republic of Kosovo ;</p> <p>11.2. Proof that he / she is not under investigation issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into the one of the official languages of the Republic of Kosovo;</p>	<p>10.3. Dokaz o obrazovanju ili stečenoj profesionalnoj kvalifikaciji, original ili kopija overena od strane notera i prevedena na jednom od službenih jezika Republike Kosova.</p> <p>10.4. Sertifikat o registraciji ili statusu pravnog lica;</p> <p>11. Za dozvolu privremenog boravišta u cilju rada van godišnje kvote za strane profesore stranih jezika, predavača i drugih nastavnika koji predaju na višim obrazovnim institucijama u Republici Kosovo ili u školama koje su registrovane na stranim jezicima, osim uslova koje su predviđene u članu 48 Zakona br. 04 / L-219 o strancima, stranac mora da ispuni i sledeće uslove:</p> <p>11.1. Ugovor o radu, prema zakonodavstvu o radu u Republici Kosovo;</p> <p>11.2. Dokaz da nije pod istragom koji je izdat od strane nadležnog državnog organa državljanin koji je stranac ili iz države sa poslednjeg prebivališta, prevedena na jednom od službenih jezika Republike Kosovo;</p>
---	--	--

<p>11.3. Dëshminë mbi arsimimin ose kualifikimin e fituar profesional, origjinali ose kopje e vërtetuar nga noteri dhe e përkthyer në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>11.4. Certifikatën e regjistrimit ose statusit të personit juridik.</p> <p>12. Për lejeqëndrimin e përkohshëm me qëllim të punës jashtë kuotës vjetore për të huajt që punojnë në bazë të kontratave ndërkombëtare, përveç kontratës nga paragrafi 1, nënparagrafi 1.2. të nenit 70 të Ligjit për të Huajt, përveç kushteve të përcaktuara në nenin 48 të Ligjit Nr. 04/L- 219 për të Huajt, i huaji duhet t'i paraqesë dokumentet edhe kushtet si në vijim:</p> <p>12.1. Kontratën e punës, sipas legjislacionit të punës në Republikën e Kosovës;</p> <p>12.2. Dëshminë se ai/ajo nuk është nën hetime e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p>	<p>11.3. Proof of education or professional qualification acquired the original or a copy certified by a notary and translated into one of the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>11.4. Certificate of registration or status of legal person.</p> <p>12. For a temporary residence permit for the purpose of working out the annual quota for foreigners working under international contracts, except for the contract referred to in paragraph 1, subparagraph 1.2. of Article 70 of the Law on Foreigners, except for the conditions stipulated in Article 48 of Law no. 04 / L-219 on foreigners, the foreigner must submit the documents and following conditions</p> <p>12.1. Work contract, according to labor legislation in the Republic of Kosovo;</p> <p>12.2. Proof that he / she is not under investigation issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into the one of the official languages of the Republic of Kosovo;</p>	<p>11.3. Dokaz o obrazovanju ili stečenoj profesionalnoj kvalifikaciji, original ili kopija overena od strane notera i prevedena na jednom od službenih jezika Republike Kosovo.</p> <p>11.4. Sertifikat o registraciji ili statusa pravnog lica;</p> <p>12. Za dozvolu privremenog boravišta u cilju rada van godišnje kvote za strance koji rade po međunarodnim ugovorima, osim ugovora iz stava 1. podstav 1.2. člana 70 Zakona o strancima, osim uslova određenih iz člana 48. Zakona br. 04 / L-219 o strancima, stranac mora da prestavi dokumenta i sledeće uslove:</p> <p>12.1. Ugovor o radu, prema zakonodavstvu o radu u Republici Kosovo;</p> <p>12.2. Dokaz da nije pod istragom koji je izdat od strane nadležnog državnog organa državljanin koji je stranac ili iz države sa poslednjeg prebivališta, prevedena na jednom od službenih jezika Republike Kosovo;</p>
---	---	--

<p>12.3. Dëshminë mbi arsimimin ose kualifikimin e fituar profesional, origjinali ose kopje e vërtetuar nga noteri dhe e përkthyer në një të njërit nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>12.4. Certifikatën e regjistrimit ose statusit të personit juridik.</p> <p>13. Për lejeqëndrimin e përkohshëm me qëllim të punës jashtë kuotës vjetore për të huajt që kryejnë detyra madhore për kompanitë tregtare, asociacionet dhe përfaqësitë e huaja, përveç kushteve të përcaktuara në nenin 48 të Ligjit Nr. 04/L-219 për të Huajt, i huaji duhet t'i paraqesë dokumentet dhe të plotësojë edhe kushtet si në vijim:</p> <p>13.1. Dëshminë se në shoqërinë tregtare, shoqatën ose përfaqësinë e huaj ka të punësuar së paku tre (3) shtetas të Republikës së Kosovës në punët e ndryshme, duke filluar nga punët e përfaqësuesit, anëtar i drejtorisë ose i organit mbikëqyrës;</p> <p>13.2. Dëshminë se pagesa është e njëjtë me vlerën e pagës minimale në Republikën e Kosovës, të përcaktuar në vitin e kaluar;</p>	<p>12.3. Proof of education or professional qualification acquired the original or a copy certified by a notary and translated into one of the official languages of the Republic of Kosovo.</p> <p>12.4. Certificate of registration or status of legal person.</p> <p>13. For a temporary residence permit for the purpose of working out the annual quota for foreigners who perform major duties for foreign trade companies, associations and representations, except for the conditions stipulated in Article 48 of Law no. 04 / L-219 on Foreigners, the foreigner must submit the documents and fulfill the following conditions:</p> <p>13.1. Proof that in the trade company, association or foreign representative has employed at least three (3) citizens of the Republic of Kosovo in various jobs, ranging from the works of representatives, member of the management or supervisory body;</p> <p>13.2. Proof that the payment is the same with the value of minimum wage in the Republic of Kosovo, determined in the previous year ;</p>	<p>12.3. Dokaz o obrazovanju ili stečenoj profesionalnoj kvalifikaciji, original ili kopija overena od strane notera i prevedena na jednom od službenih jezika Republike Kosovo.</p> <p>12.4. Sertifikat o registraciji ili statusa pravnog lica;</p> <p>13. Za dozvolu privremenog boravišta u cilju rada van godišnje kvote za strance koji obavljaju značajne poslove za trgovačke kompanije, asocijacije i strana predstavništva, osim uslova određenih u članu 48. Zakona br. 04 / L-219 o strancima, stranac mora dostaviti dokumentaciju i ispuniti sledeće uslove:</p> <p>13.1. Dokaz da u trgovačkom udruženje, ili u stranim predstavništvima ima zaposleno najmanje tri (3) državljanina Republike Kosovo na raznim radovima, počevši od poslova predstavnika, člana uprave ili nadzornog organa;</p> <p>13.2. Dokaz da je isplata ista kao i minimalna plata u Republici Kosovo, određena u prethodnoj godini;</p>
---	--	--

<p>13.3. Kontratën e punës, sipas legjislacionit të punës në Republikën e Kosovës;</p> <p>13.4. Dëshminë se ai/ajo nuk është nën hetime e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>13.5. Dëshminë mbi arsimimin ose kualifikimin e fituar profesional, origjinali ose kopje e vërtetuar nga noteri dhe e përkthyer në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>13.6. Certifikatën e regjistrimit të biznesit dhe informatat mbi biznesin.</p> <p>14. Nëse më shumë të huaj nga paragrafi 14 i këtij neni, kryejnë punët kyçe për të njëjtin punëdhënës, përveç kushteve të përcaktuara në nenin 48 të Ligjit për të Huajt, i huaji duhet t'i paraqesë dokumentet dhe të plotësojë kushtet si në vijim:</p> <p>14.1. Dëshminë se janë të punësuar, për çdo shtetas të huaj më së paku pesë (5) shtetas të Republikës së Kosovës në</p>	<p>13.3. Work contract, according to labor legislation in the Republic of Kosovo;</p> <p>13.4. Proof that he / she is not under investigation issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into the one of the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>13.5. Proof of education or professional qualification acquired the original or a copy certified by a notary and translated into one of the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>13.6. Certificate of business registration and information on business .</p> <p>14. If more foreigners from paragraph 14 of this article, perform key work for the same employer, unless the conditions laid down in Article 48 of Law on Foreigners, the foreigner must submit the documents and fulfill the following conditions:</p> <p>14.1. Proof that there are employed for every foreign citizen of at least five (5) citizens of the Republic of Kosovo in</p>	<p>13.3. Ugovor o radu, prema zakonodavstvu o radu u Republici Kosovo;</p> <p>13.4. Dokaz da nije pod istragom koji je izdat od strane nadležnog državnog organa državljanin koji je stranac ili iz države sa poslednjeg prebivališta, prevedena na jednom od službenih jezika Republike Kosovo;</p> <p>13.5. Dokaz o obrazovanju ili stečenoj profesionalnoj kvalifikaciji, original ili kopija overena od strane notera i prevedena na jednom od službenih jezika Republike Kosovo;</p> <p>13.6. Sertifikat o registraciji biznisa i informacije o biznisu.</p> <p>14. Ako više stranaca iz stava 14. ovog člana obavljaju ključne poslove za istog poslodavca, osim uslova predviđenim iz člana 48. Zakona o strancima, stranac mora dostaviti dokumentaciju i ispuniti sledeće uslove:</p> <p>14.1. Dokaz da su zaposleni, za svakog stranog državljanina, najmanje pet (5) državljanina Republike Kosovo na različitim</p>
---	---	---



<p>punë të ndryshme, duke filluar nga përfaqësuesi, anëtari i drejtorisë ose organi mbikëqyrës;</p> <p>14.2. Certifikatë e regjistrimit të biznesit dhe informatat mbi biznesin;</p> <p>14.3. Dëshminë se pagesa është e njëjtë me vlerën e pagës minimale në Republikën e Kosovës, të përcaktuar në vitin e kaluar;</p> <p>14.4. Kontratën e punës, sipas legjislacionit të punës në Republikën e Kosovës;</p> <p>14.5. Dëshminë se ai/a jo nuk është nën hetime e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në një të njëjtën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>14.6. Dëshminë mbi arsimimin ose kualifikimin e fituar profesional, origjinali ose kopje e vërtetuar nga noteri dhe e përkthyer në një të njëjtën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>15. Qëndrimi autonom jepet për të huajt në rastet kur:</p>	<p>different jobs, starting from the representative, a member of the directorate or the supervisory body;</p> <p>14.2. Certificate of business registration and information on business ;</p> <p>14.3. Proof that the payment is the same with the value of minimum wage in the Republic of Kosovo, determined in the previous year ;</p> <p>14.4. Work contract, according to labor legislation in the Republic of Kosovo;</p> <p>14.5. Proof that he / she is not under investigation issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into the one of the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>14.6. Proof of education or professional qualification acquired the original or a copy certified by a notary and translated into one of the official languages of the Republic of Kosovo.</p> <p>15. Autonomous residence granted to foreigners when:</p>	<p>poslovima, počevši od predstavnika, člana uprave ili nadzornog organa;</p> <p>14.2. Sertifikat o registraciji biznisa i informacije o biznisu ;</p> <p>14.3. Dokaz da je isplata ista kao i minimalna plata u Republici Kosovo, određena u prethodnoj godini;</p> <p>14.4. Ugovor o radu, prema zakonodavstvu o radu u Republici Kosovo;</p> <p>14.5. Dokaz da nije pod istragom koji je izdat od strane nadležnog državnog organa, državljanin koji je stranac ili iz države sa poslednjeg prebivališta, prevedena na jednom od službenih jezika Republike Kosovo;</p> <p>14.6. Dokaz o obrazovanju ili stečenoj profesionalnoj kvalifikaciji, original ili kopija overena od strane notera i prevedena na jednom od službenih jezika Republike Kosovo.</p> <p>15. Autonomni boravak odobrava se strancima u slučajevima kada:</p>
---	--	--

<p>15.1. Bashkëshortit, bashkëshortit jashtëmartesor dhe fëmijut i cili ka arritur moshën madhore, i jepet qëndrimi autonom duke plotësuar kushtet sipas nenit 48, paragrafi 1, nën-paragrafi 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 dhe 1.6 të Ligjit për të Huajt, në qoftë se atij/asaj i është dhënë lejeqëndrimi i përkohshëm me qëllim të ribashkimit familjarë për një periudhë të vazhdueshme prej (3) tri vitesh.</p> <p>15.2. Përrjashtimisht, të huajt nga paragrafi 1 i këtij neni, mund t'i jepet lejeqëndrim autonom nëse ai i plotëson kushtet e nenit 48, paragrafi 1, nën-paragrafi 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, dhe 1.6 të Ligjit për të Huajt dhe nëse atij/asaj i është dhënë lejeqëndrimi i përkohshëm me qëllim të ribashkimit familjarë për një periudhë të vazhdueshme (2) dy vjeçare dhe në rast se personi në bazë të së cilës i është dhënë lejeqëndrimi i përkohshëm, ka vdekur.</p> <p>15.3. Përrjashtimisht lejeqëndrimin autonom, mund të lehtësohet pas pranimit të kërkesës së personave që kanë hyrë në bazë të ribashkimit familjarë, vejjushisë, shkurorëzimit dhe ndarjes.</p>	<p>15.1. The spouse, extramarital spouse and child who has reached the age of majority are granted autonomous residence by fulfilling the conditions of Article 48, paragraph 1, sub-paragraph 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 and 1.6 of Law on Foreigners, if he or she has been granted a temporary residence permit for the purpose of family reunification for a continuous period of three (3) years.</p> <p>15.2. Exceptionally, a foreigner from paragraph 1 of this Article may be granted an autonomous residence permit if he / she meets the conditions of Article 48, paragraph 1, sub-paragraph 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 and 1.6 of Law for foreigners and if he or she has been granted a temporary residence permit for the purpose of family reunification for a continuous period of two (2) years and in the case that the person on whose basis the temporary residence permit has been granted has died.</p> <p>15.3. Exceptionally, an autonomous residence permit may be facilitated upon receipt of the request of persons who have entered upon family reunification, widowhood, divorce and separation.</p>	<p>15.1. Supružnici, vanbračni supružnik i dete koje je punoletno dobijaju autonomno boravište ispunjavajući uslove iz člana 48. stav 1. podstav 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 i 1.6 Zakona o strancima, ako mu je odobrena dozvola za privremeno boravište u cilju spajanja porodice u neprekidnom periodu od od tri (3) godine.</p> <p>15.2. Izuzev, stranci iz stava 1. ovog člana mogu dobiti autonomnu dozvolu boravka ako ispunjavaju uslove iz člana 48. stav 1. podstav 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 i 1.6 Zakona za strance i ako mu je odobrena privremena dozvola boravka u cilju spajanja porodice u neprekidnom periodu od dve (2) godine i ako je osoba na osnovu koje je izdata dozvola za privremeni boravak umrla.</p> <p>15.3. Izuzev autonomna dozvola boravka može da se olakša nakon prijema zahteva lica koji su ušli na osnovu spajanja porodice, udovištva, razvoda.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Lejeqëndrimi i përkohshëm për arsye humanitare, për refugjatët, personat nën mbrojtje plotësuese, mbrojtje të përkohshme dhe personat pa shtetësi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Temporary residence permits for humanitarian reasons, refugees, persons under subsidiary protection and temporary protection and stateless persons</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Privremene boravišne dozvole iz humanitarnih razloga za izbeglice, lica pod supsidijarnom zaštitom i privremenu zaštitu i osobe bez državljanstva</b></p>
<p>1. Të huajve të cilëve iu njihet statusi i refugjatit, sipas Ligjit për Azil, iu jepet lejeqëndrimi i përkohshëm prej së paku tri (3) vite, me mundësi vazhdimi.</p> <p>2. Të huajve të cilëve iu njihet statusi i mbrojtjes plotësuese sipas Ligjit për Azil, iu jepet lejeqëndrimi i përkohshëm me afat prej një (1) viti, me mundësi vazhdimi.</p> <p>3. Të huajve të cilëve iu njihet mbrojtja e përkohshme sipas Ligjit për Azil, iu jepet lejeqëndrimi i përkohshëm me afat kohor në përputhje me afatin e mbrojtjes së përkohshme.</p> <p>4. Personave të cilëve iu është njohur statusi i personit pa shtetësi sipas Ligjit për Shtetësinë e Kosovës, iu jepet lejeqëndrim i përkohshëm me afat prej një (1) viti me mundësi vazhdimi.</p> <p>5. Për kategoritë e lartcekura kërkohet vendimi i organit kompetet për tu pajisur me lejeqëndrim.</p>	<p>1. Foreigners who are granted refugee status under the Law on Asylum was granted temporary residence permit for at least three (3) years, with possibility of extension. .</p> <p>2. Foreigners who are granted subsidiary protection status under the Law on Asylum was granted temporary residence permit valid for one (1) year with possibility of extension .</p> <p>3. Foreigners who are granted temporary protection under the Law on Asylum are granted a temporary residence permit in accordance with the temporary protection period .</p> <p>4. Persons who have been granted the status of a stateless person under the Law on Citizenship of Kosovo are granted a temporary residence permit of one (1) year with possibility of extension .</p> <p>5. For the aforementioned categories, the decision of the body is required to be equipped with a residence permit.</p>	<p>1. Strancima kojima je priznat status izbeglice prema Zakonu o azilu odobrava se privremeni boravak u trajanju od najmanje tri (3) godine, sa mogućnošću produženja</p> <p>2. Strancima kojima je priznat status za supsidijarnu zaštitu prema Zakonu o azilu odobrava se privremeni boravak u trajanju od jedne (1) godine, sa mogućnošću produživanja.</p> <p>3. Strancima kojima je priznata privremena zaštita u skladu sa Zakonom o azilu odobrava se dozvola privremenog boravka u vremnskom roku koji je u skladu sa privremenom zaštitom.</p> <p>4. Licima kojima je priznat status lica bez državljanstva u skladu sa Zakonom o državljanstvu Kosova odobrava se privremeni boravak u roku od jedne (1) godine sa mogućnošću produživanja.</p> <p>5. Za gore navedene kategorije potrebna je odluka nadležnog organa za dobijanje dozvole o boravku.</p>

<p>6. Dokumentet e cekura në nënparagrafet 1.4, 1.5 dhe 1.7 të nenit 5 të këtij udhëzimi administrativ, nuk do të kërkohen për dhënien e lejes së përkohshme të qëndrimit me qëllim të ribashkimit familjarë nëse aplikimi për bashkim familjarë paraqitet brenda një periudhe prej tre muajve pas dhënies së statusit të refugjatit.</p> <p>7. Qëndrimi i përkohshëm për arsye humanitare do t'i jepet të huaji në rastet si në vijim:</p> <p>7.1. Nëse ai/ajo është viktimë e trafikimit me njerëz (në tekstin e mëtejme 'viktimë') dhe ka pranuar programin e ndihmës dhe mbrojtjes;</p> <p>7.2. Nëse i mituri ka qenë i braktisur ose është viktimë e krimit të organizuar apo për ndonjë arsye tjetër, pa kujdes prindëror, kujdestari, apo pa përcjellje;</p> <p>7.3. Ka bashkëpunuar apo pranon të bashkëpunojë me autoritetet e drejtësisë apo me kërkesën e autoriteteve të sigurisë shtetërore;</p> <p>7.4. Në qoftë se ai/ajo bashkëpunon me autoritetet dhe pjesëmarrja e tij është e nevojshme në procedurat penale kundër</p>	<p>6. The documents referred to in sub-paragraphs 1.4, 1.5 and 1.7 of Article 5 of this Administrative Instruction shall not be required for the granting of a temporary residence permit for the purpose of family reunification if the application for family reunification is filed within a period of three months after granting refugee status.</p> <p>7. Temporary residence on humanitarian reason shall be granted to foreigners in the following cases:</p> <p>7.1. If he / she is a victim of human trafficking (hereinafter referred to as 'victim') and received the assistance and protection program;</p> <p>7.2. If the minor has been abandoned or is a victim of organized crime or for any other reason, without parental care, guardian, or escort ;</p> <p>7.3. Has cooperated or agrees to cooperate with the justice authorities or at the request of the state security authorities ;</p> <p>7.4. If he / she cooperates with the authorities and its participation is necessary</p>	<p>6. Navedeni dokumenti iz podstava 1.4, 1.5 i 1.7 člana 5. ovog administrativnog uputstva neće biti potrebni za izdavanje dozvole privremenog boravka u cilju spajanja porodice, ako se zahtev za spajanje porodice podnese u roku od tri meseca nakon dobijanja statusa izbeglice.</p> <p>7. Privremeni boravak iz humanitarnih razloga odobrava se strancima u sledećim slučajevima:</p> <p>7.1. Ako je žrtva trgovine ljudima (u daljem tekstu "žrtva") i prihvatio je program pomoći i zaštite;</p> <p>7.2. Ako je maloletnik bio napušten ili je žrtva organizovanog kriminala, ili iz bilo kog drugog razloga je bez roditeljskog staranja, starateljstva ili bez pratnje;</p> <p>7.3. Sarađivao je ili prihvata saradnju sa pravosudnim organima ili na zahtev vlasti državne bezbednosti;</p> <p>7.4. Ako saraduje sa vlastima i njegovo učešće je neophodno u krivičnom postupku protiv</p>
---	--	--

<p>një punëdhënësi që e ka punësuar ilegalisht;</p> <p>7.5. Është grua shtatzënë mbi gjashtë (6) muaj.</p> <p>8. I huaji i përcaktuar sipas paragrafit 7 të këtij neni, përjashtohet nga kushtet e nenit 48 të Ligjit për të Huajt.</p>	<p>in criminal proceedings against an employer who has illegally employed ;</p> <p>7.5. Pregnant woman over six (6) months.</p> <p>8. The foreigner as defined under paragraph 7 of this Article shall be exempt from the conditions of Article 48 of Law on Foreigners.</p>	<p>jednog poslodavca koji ga je ilegalno zaposlio;</p> <p>7.5. Žena u drugom stanju više od šest meseci.</p> <p>8. Stranac određen prema stavu 7 ovog člana biće izuzetak od uslova iz člana 48. Zakona o strancima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Qendrimi autonom</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Autonomous residence</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Autonomni boravak</b></p>
<p>1. Bashkëshortit, bashkëshortit jashtëmartesor dhe fëmijut i cili ka arritur moshën madhore, mund t'i ipet leje qëndrimi nëse plotësohen kushtet si në vijim:</p> <p>1.1. Posedon dokument të vlefshëm udhëtimi;</p> <p>1.2. Posedon mjete të mjaftueshme financiare për jetesë;</p> <p>1.3. Sigurimi shëndetësor;</p> <p>1.4. Dëshminë se ai/ajo nuk është nën hetime e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në një të njërit nga gjuhët zyrtare të</p>	<p>1. A spouse, an extramarital spouse and a child who has reached the age of majority may be granted a residence permit if the following conditions are met:</p> <p>1.1. Possess a valid travel document;</p> <p>1.2. Possess sufficient financial means for living;</p> <p>1.3. Health insurance;</p> <p>1.4. Proof that he / she is not under investigation issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into the one of</p>	<p>1. Supružnici, vanbračni supružnici dete koje je punoletno mogu dobiti dozvolu boravka ako su ispunjeni sledeći uslovi:</p> <p>1.1. Posедује важеће путне документе;</p> <p>1.2. Posедује dovoljno finansijskih sredstava za život,</p> <p>1.3. Zdravstveno osiguranje;</p> <p>1.4. Dokaz da nije pod istragom koji je izdat od strane nadležnog državnog organa, državljanin koji je stranac ili iz države sa poslednjeg prebivališta, prevedena na jednom od službenih jezika Republike Kosovo.</p>

<p>Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Qëndrimi i përkohshëm edhe për qëllime tjera</b></p> <p>1. I huaji mund të pajiset me lejqendrim të perkohshem edhe për shkaqe tjera, dhe duhet të plotësojë kriteret si në vijim:</p> <p>1.1. Posedon dokument të vlefshëm udhëtimi;</p> <p>1.2. Posedon mjete të mjaftueshme financiare për jetesë;</p> <p>1.3. Sigurimi shëndetësor;</p> <p>1.4. Dëshminë se ai/ajo nuk është nën hetim të lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në njërin nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Kërkesa për leje qëndrimi të perkohshem edhe për qëllime tjera, do të dërgohet për verifikim në Policinë e Kosovës.</p>	<p>the official languages of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Temporary residence for other purposes</b></p> <p>1. A foreigner may be provided with a temporary residence permit and for other reasons, and must meet the following criteria :</p> <p>1.1. Possess a valid travel document;</p> <p>1.2. Possess sufficient financial means for living;</p> <p>1.3. Health insurance;</p> <p>1.4. Proof that he / she is not under investigation issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into the one of the official languages of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The application for temporary residence permit and for other purposes, will be sent for verification to the Kosovo Police .</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Privremeni boravak i za druge svrhe</b></p> <p>1. Stranac može da dobije dozvolu za privremeni boravak i za druge razloge i treba da ispuni sledeće kriterijume:</p> <p>1.1. Posедује важећи путни документ;</p> <p>1.2. Posедује довољно финансијских средстава за живот;</p> <p>1.3. Здравствено осигурање;</p> <p>1.4. Dokaz da nije pod istragom koji je izdat od strane nadležnog državnog organa, državljanin koji je stranac ili iz države sa poslednjeg prebivališta, prevedena na jednom od službenih jezika Republike Kosovo;</p> <p>2. Zahtev za odobrenje dozvole za privremeni boravak i za druge ciljeve biće poslat na verifikaciju u Policiju Kosova.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Veprimtaritë ekonomike</b></p> <p>1. Veprimtaritë ekonomike janë:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. A - Bujqësi, gjueti dhe pylltari;</li> <li>1.2. B - Prodhimtari;</li> <li>1.3. C- Miniera, minerale dhe gurëthyes;</li> <li>1.4. F - Ndërtimtari;</li> <li>1.5. G- Tregtia me shumicë e pakicë, dhe riparimi i mjeteve motorike, etj;</li> <li>1.6. H- Hotele dhe restorante;</li> <li>1.7. I- Transport dhe komunikacion;</li> <li>1.8. M- Arsim;</li> <li>1.9. N- Shëndetësi.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Economic activities</b></p> <p>1. Economic activities are:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. A - Agriculture, hunting and forestry;</li> <li>1.2. B - Productivity;</li> <li>1.3. C - Mines, minerals and quarries;</li> <li>1.4. F - Construction;</li> <li>1.5. G- Wholesale and retail trade, and repair of motor vehicles, etc;</li> <li>1.6. H- Hotels and Restaurants;</li> <li>1.7. I- Transport and Traffic;</li> <li>1.8. M- Education;</li> <li>1.9. N- Healthcare.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Ekonomске делатности</b></p> <p>1. Ekonomске делатности су:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. A – Poljoprivreda, lov i šumarstvo;</li> <li>1.2. B - Proizvodnja;</li> <li>1.3. C - Rudarstvo, minerali i kamenolom;</li> <li>1.4. F - Građevinarstvo;</li> <li>1.5. G- Trgovina na veliko i na malo, i popravka motornih vozila, itd;</li> <li>1.6. H- Hoteli i restorani;</li> <li>1.7. I- Prevoz i saobraćaj;</li> <li>1.8. M- Obrazovanje;</li> <li>1.9. N- Zdravstvo.</li> </ol>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Lëshimi i vërtetimit për shtetasit e huaj</b></p> <p>1. Zyra e Punësimit do të lëshojë vërtetimin për arsyetimin përse vendi i punës nuk mund të plotësohet nga fuqia punëtore prej tregut të punës në Republikën e Kosovës, më qëllim të punës jashtë kuotës vjetore.</p> <p>2. Vërtetimin për lajmërimin e punës e lëshon Departamenti i Punës dhe Punësimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Issuing certificates to foreign nationals</b></p> <p>1. Employment Office will issue a certificate to justify why the workplace can not be filled by manpower from the labor market in the Republic of Kosovo, in order to work out the annual quota.</p> <p>2. Certificate for employment notification issued by the Labor and Employment Department.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Izdavanje potvrde za strane državljane</b></p> <p>1. Kancelarija za zapošljavanje će izdati potvrdu da opravda zašto radno mesto ne može biti popunjeno radnom snagom od tržišta rada u Republici Kosovo u cilju rada van godišnje kvote.</p> <p>2. Potvrda za prijavljivanje rada izdaje Departman za rad i zapošljavanje.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Përmbajtja e vërtetimit</b></p> <p>1. Vërtetimet e lëshuara nga Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale përmbajnë:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. Llojin e vërtetimit;</li> <li>1.2. Veprimtarinë ekonomike;</li> <li>1.3. Profesionin, dhe</li> <li>1.4. Vlefshmërinë kohore.</li> </ol> <p>2. Format e vërtetimeve janë pjesë e këtij Udhëzimi Administrativ në formë të shtojcave (Shih shtojcën 1 dhe 2 ).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Content of the certificate</b></p> <p>1. Certificates issued by Ministry of Labour and Social Welfare contain :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. Type of certification;</li> <li>1.2. Economic activity;</li> <li>1.3. Profession, and</li> <li>1.4. Timely validity .</li> </ol> <p>2. Forms of certificates are part of this Administrative Instruction in the form of supplements (See Appendix 1 and 2).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Sadržaj potvrde</b></p> <p>1. Potvrda izdata od strane Ministarstva za Rad i Socijalne Zastite sadrži:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. Vrstu potvrde;</li> <li>1.2. Ekonomske delatnosti;</li> <li>1.3. Profesiju i</li> <li>1.4. Datum isteka.</li> </ol> <p>2. Oblici potvrde su deo ovog Administrativnog upustva u obliku dodataka (vidi dodatke 1 i 2 ).</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Konfirmimi zyrtar</b></p> <p>1. Departamenti për Shtetësi, Azil dhe Migrim obligohet që përmes postës elektronike të dërgojë në Departamentin e Punës dhe Punësimit, listën e personave të huaj që aplikojnë për lejeqëndrim me qëllim të punësimit.</p> <p>2. Zyrtari përgjegjës i Departamentit të Punës dhe Punësimit obligohet të dërgojë konfirmimin përmes postës elektronike në Departamentin për Shtetësi, Azil dhe Migrim në afatin e paraparë prej 5 ditësh, nga dita e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Official confirmation</b></p> <p>1. The Department of Citizenship, Asylum and Migration is obliged to send by e-mail to the Department of Labor and Employment, the list of foreign persons applying for a residence permit for the purpose of employment.</p> <p>2. The Responsible Official of the Department of Labor and Employment is obliged to send the confirmation by electronic mail to the Department for Citizenship, Asylum and Migration within the deadline of 5 days from the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Službena konfirmacija</b></p> <p>1. Departman za državljanstvo, azil i migraciju dužno je da preko elektronske pošte pošalje Departman za rad i zapošljavanje, spisak stranih lica koji apliciraju za dozvolu za boravak u cilju zapošljavanja.</p> <p>2. Odgovorni službenik Departmana za rad i zapošljavanje dužan je poslati konfirmaciju preko elektronske pošte u Departman za državljanstvo, azil i migraciju u roku od 5 dana od dana prijema</p>



<p>pranimi të kërkesës për marrjen e konfirmimit nga Departamenti për Shtetësi, Azil dhe Migrim.</p> <p>3. Përjashtimit nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni, Departamentin për Shtetësi, Azil dhe Migrim merr vendim lidhur me kërkesën për lejeqëndrim për punë edhe pa konfirmim zyrtar nga APRK, përderisa nuk është nxjerrë kuota vjetore e punësimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Procedura për lëshimin e konfirmimit zyrtar</b></p> <p>1. Zyrtari përgjegjës i Departamentit të Punës dhe Punësimit e njofton Zyrën e Punësimit lidhur me kërkesën për vërtetimin mbi arsyetimin përse vendi i punës nuk mund të plotësohet nga fuqia punëtore prej tregut të punës në Republikën e Kosovës. Zyra e Punësimit obligohet që brenda afatit prej pesë (5) ditë pune të kthejnë pëlqimin për konfirmim.</p> <p>2. Brenda këtij afati kohor, Zyra e Punësimit obligohet të përgjigjet nëse janë plotësuar kriteret nga neni 11 dhe paragrafi 1 i nenit 12 të këtij Udhëzimi Administrativ, tek zyrtari përgjegjës i Departamentit të Punës dhe Punësimit.</p>	<p>day of receipt of the request for confirmation from the Department of Citizenship, Asylum and Migration.</p> <p>3. Exclusion from paragraph 1 and 2 of this article, Department for Citizenship, Asylum and Migration shall make a decision regarding the application for a work permit even without official confirmation from the EARK, unless an annual employment quota is issued .</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Procedure for issuing official confirmation</b></p> <p>1. The Responsible Official of the Department of Labor and Employment informs the Employment Office of the request for proof on reason why the workplace can not be filled by labor force from the labor market in the Republic of Kosovo. The Employment Office is obliged to return the consent for confirmation within a deadline of five (5) working days.</p> <p>2. Within this deadline, the Employment Office is obligated to respond if the criteria from Article 11 and paragraph 1 of Article 12 of this Administrative Instruction are met to the responsible officer of the Department of Labor and Employment.</p>	<p>zahtjeva za dobijanje konfirmacije od strane Departman za državljanstvo, azil i migraciju.</p> <p>3. Izuzev iz stava 1 i 2 ovog člana, Departman za državljanstvo, azil i migraciju donosi odluku u vezi zahteva za dozvolu boravka o radu i bez zvanične konfirmacije iz AZRK-a, sve dok nije izdata godišnja kvota zapošljavanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Procedura za izdavanje službene konfirmacije</b></p> <p>1. Odgovorni službenik Departmana za rad i zapošljavanje obaveštava kancelariju za zapošljavanje u vezi zahteva za potvrdu o obrazloženju zašto radno mesto ne može biti popunjeno radnom snagom iz tržišta rada u Republici Kosovo. Kancelarija za zapošljavanje je dužna da vrati saglasnost za potvrdu u roku od pet (5) radnih dana.</p> <p>2. Unutar ovog vremenskog roka kancelarija za zapošljavanje je dužna da odgovori ukoliko ispunjavaju kriterijume iz člana 11 i stava 1 člana 12 ovog administrativnog upustva kod nadležnog službenika Departmana za rad i zapošljavanje.</p>
---	---	---

<p>3. Zyra e Punësimit do të raportojë tek zyrtari përgjegjës i Departamentit të Punës dhe Punësimit për çdo vërtetim të lëshuar, me arsyetimin përse vendi i punës nuk mund të plotësohet nga fuqia punëtore prej tregut të punës në Republikën e Kosovës, më qëllim të punës jashtë kuotës vjetore.</p> <p>4. Zyrtari përgjegjës i Departamentit të Punës dhe Punësimit obligohet përmes postës elektronike ta njoftojë Departamentin për Shtetësi, Azil dhe Migrim në afatin e paraparë prej 5 ditë pune.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Vërtetimi për lajmërimin e punës</b></p> <p>1. Në bazë të vërtetimit për lajmërimin e punës, deri në nëntëdhjetë (90) ditë brenda një (1) viti, mund të punojnë të huajt, të përcaktuar në nenin 76, paragrafin 1 të Ligjit Nr. 04/L-219 për të Huajt.</p> <p>2. Shtetasit e huaj nga paragrafi 1 i këtij neni, të cilët kanë për qëllim të qëndrojnë për punë në Republikën e Kosovës më gjatë se nëntëdhjetë (90) ditë, mund t'iu lëshohet lejeqëndrimi për punë jashtë kuotës vjetore, nëse i plotësojnë kushtet nga neni 48 të Ligjit për të Huajt.</p>	<p>3. Employment Office will report to the responsible officer of the Labor and Employment Department for each certificate issued, arguing why the workplace can not be filled by manpower from the labor market in the Republic of Kosovo, in order to work out the annual quota.</p> <p>4. The responsible officer of the Department of Labor and Employment is obligated by e-mail to notify the Department of Citizenship, Asylum and Migration within the deadline of 5 working days .</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>The certificate for employment notification</b></p> <p>1. On the basis of a certificate for employment notification, up to ninety (90) days within one (1) year, foreigners can work, as defined in Article 76, paragraph 1 of Law no. 04 / L-219 on Foreigners .</p> <p>2. Foreign nationals referred to in paragraph 1 of this Article, who intend to stay in work in the Republic of Kosovo for more than ninety (90) days, may be issued a residence permit for work out the annual quota if they meet the conditions of the article 48 of Law on Foreigners.</p>	<p>3. Kancelarija za zapošljavanje izvestiće nadležnom službeniku Departmana za rad i zapošljavanje za svaku izdatu potvrdu, sa obrazloženjem zašto radno mesto ne može biti popunjeno radnom snagom iz tržišta rada u Republici Kosovo, u cilju rada van godišnje kvote.</p> <p>4. Odgovorni službenik Departmana za rad i zapošljavanje dužan je da putem e-maila obavesti Departmana za državljanstvo, azil i migraciju u propisanom roku od 5 radnih dana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Potvrda za prijavljivanje rada</b></p> <p>1. Na osnovu potvrde za prijavljivanje rada, do devedeset (90) dana za jednu (1) godinu, stranci mogu da rade, kao što je definisano u članu 76, stav 1. Zakona br. 04 / 1-219 o strancima.</p> <p>2. Strani državljanin iz stava 1 ovog člana, koji imaju za cilj da ostanu da rade u Republici Kosovo duže od devedeset (90) dana, može biti izdata dozvola boravka za rad van godišnje kvote, ukoliko ispunjavaju uslove iz člana 48 Zakona o strancima.</p>
---	---	---

<p>3. Në bazë të vërtetimit për lajmërimin e punës, deri në gjashtëdhjetë (60) ditë brenda një (1) viti, mund të punojnë të huajt, të përcaktuar në nenin 76, paragrafin 3 të Ligjit Nr. 04/L-219 për të Huajt.</p> <p>4. Në bazë të vërtetimit mbi lajmërimin e punës, deri në tridhjetë (30) ditë gjatë vitit, mund të punojnë shtetasit e huaj, të përcaktuar në nenin 76, paragrafin 4 të Ligjit Nr. 04/L-219 për të Huajt.</p> <p>5. Lajmërimi nga paragrafët 1, 3 dhe 4 të këtij neni, bëhet në Departamentin e Punës dhe Punësimit në Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale, e cila të huajit i lëshon vërtetimin për lajmërimin e punës dhe njëkohësisht e njofton Departamentin për Shtetësi, Azil dhe Migrim, Drejtorinë për Migrim dhe të Huaj në Policinë e Kosovës dhe Administratën Tatimore.</p> <p>6. Në bazë të vërtetimit për lajmërimin e punës, i huaji mund të punojë për të njëjtin punëdhënës ose marrësin e shërbimeve, në tërë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>7. Personi fizik ose juridik, i cili punëson ose i shfrytëzon shërbimet e shtetasit të huaj nga ky nen, duhet të ketë të lidhur kontratën adekuate</p>	<p>3. On the basis of a certificate for employment notification, up to sixty (60) days within one (1) year, foreigners can work, as defined in Article 76, paragraph 3 of Law no. 04 / L-219 on Foreigners.</p> <p>4. On the basis of a certificate for employment notification, up to thirty (30) days during the year, can work foreign nationals, as defined in Article 76, paragraph 4 of Law no. 04 / L-219 on Foreigners.</p> <p>5. The notification from paragraphs 1, 3 and 4 of this article is done at the Department of Labor and Employment in the Ministry of Labour and Social Welfare, which issues a certificate of employment notification to the foreigner and at the same time notifies the Department of Citizenship, Asylum and Migration, the Directorate for Migration and Foreigners in the Kosovo Police and the Tax Administration.</p> <p>6. On the basis of a certificate for employment notification, the foreigner may work for the same employer or recipient of services, throughout the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>7. A natural or legal person who employs or uses the services of a foreign citizen under this Article must have an adequate contract or other</p>	<p>3. Na osnovu potvrde za prijavljivanje rada, do šezdeset (60) dana u roku od jedne (1) godine, stranci mogu da rade, kao što je definisano u članu 76, stav 3 Zakona br. 04 / 1-219 za strance.</p> <p>4. Na osnovu potvrde za prijavljivanje rada, do trideset (30) dana u toku godine, mogu da rade strani državljani, kao što je definisano u članu 76, stav 4 Zakona br. 04 / 1-219 o strancima.</p> <p>5. Obaveštenje iz stava 1, 3. i 4. ovog člana Odeljenje za rad i zapošljavanje Ministarstvo za Rad i Socijalne Zastite, koja strancima izdaje potvrdu za prijavljivanje rada i istovremeno obaveštava Departmana za državljanstvo, azil i migraciju, Direkciju za migracije i strance u Policiji Kosova kao i Poresku upravu.</p> <p>6. Na osnovu potvrde za prijavljivanje rada, stranac može da radi za istog poslodavca ili primaoca usluga, na celoj teritoriji Republike Kosova.</p> <p>7. Fizičko ili pravno lice koje zapošljava ili koristi usluge stranih državljanina iz ovog člana, mora da ima odgovarajući ugovor ili drugi dokaz za</p>
--	--	--

<p>ose dëshminë tjetër për kryerjen e punëve me shtetasin e huaj ose punëdhënësin e jashtëm, i cili e dërgon shtetasin e huaj për punë në Republikën e Kosovës.</p> <p>8. Nëse shtetasit e huaj, të cilët në Republikën e Kosovës paraqiten në shfaqjet dhe garat sportive, si përfaqësues të ekipeve, klubeve të jashtme ose reprezentacioneve shtetërore, nuk aplikohet paragrafi 5 dhe 7 i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Kriteret e aplikimit për vërtetimin për lajmërimin e punës</b></p> <p>1. Kriteret e aplikimit për lëshimin e vërtetimit për lajmërimin e punës, janë:</p> <p>1.1. Parashtrimi i kërkesës bëhet në Departamentin e Punës dhe Punësimit, (shih shtojcën 3);</p> <p>1.2. Kontrata e punës, përkatësisht, vërtetimi me shkrim për lidhjen e kontratës për punë ose dëshmia adekuate e punës, ose marrëveshja në mes dy kompanive;</p> <p>1.3. Dëshmia mbi arsimimin, ose kualifikimin e fituar dhe aftësimin e të huajit, të vërtetuar nga noteri;</p>	<p>proof of performance of work with a foreign national or foreign employer who sends a foreign national for work in the Republic of Kosovo.</p> <p>8. If foreign nationals in the Republic of Kosovo who appear on shows and sports competitions as well as representatives of the teams, foreign clubs or state representations, does not apply paragraphs 5 and 7 of this Article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Application criteria for certification for employment notification</b></p> <p>1. Application criteria for issuing a certificate for employment notification, are:</p> <p>1.1. The application is submitted to the Department of Labor and Employment, (see appendix 3);</p> <p>1.2. Contract of employment, respectively, written confirmation of the conclusion of a contract of employment or adequate working proof, or agreement between the two companies;</p> <p>1.3. Proof of education or qualifications gained and training of foreigners, certified by a notary;</p>	<p>izvršavanje radova sa stranim državljaninom ili stranim poslodavcem, koji šalje stranca za rad u Republici Kosovo.</p> <p>8. Ako se strani državljani u Republici Kosova pojave na sportskim manifestacijama takmičenjima, kao predstavnici ekipa, stranih klubova ili državnih reprezentacija, za njih ne važe stavovi 5 i 7 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Kriterijumi aplikacije za potvrdu za prijavljivanje rada</b></p> <p>1. Kriterijumi aplikacije za izdavanje potvrde o prijavljivanju rada su:</p> <p>1.1. Podnošenje zahteva u Departmanu za rad i zapošljavanje (vidi dodatak 3);</p> <p>1.2. Ugovor o radu, odnosno potvrda u pisanom obliku za zaključenje ugovora o radu ili adekvatan dokaz o radu ili sporazum između dve kompanije;</p> <p>1.3. Dokaz o obrazovanju ili dobijena kvalifikacija i osposobljavanje stranaca, overen od strane notara.</p>
---	--	---

<p>1.4. Dëshmia mbi regjistrimin e shoqërisë tregtare, shoqatës, një filiali, dege, biznesi, përfaqësia dhe organizate;</p> <p>1.5. Për anëtarët e bordeve dhe drejtorin ekzekutiv, kërkohen dëshmitë për zgjedhjen apo angazhimin e tyre në organizatë në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.6. Taksa administrative për lajmërimin e punës e përcaktuar me akt nënligjor të Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p>	<p>1.4. Proof of registration of the trade company, association, a branch, business, representation and organization;</p> <p>1.5. For board members and executive director, evidence is required for their election or engagement in the organization in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.6. Administrative fee for job announcement set by sub-legal act of Ministry of Labour and Social Welfare.</p>	<p>1.4. Dokaz o registraciji trgovačkog društva, udruženja, jedne filijale, ispostave, biznisa, predstavništva i organizacije.</p> <p>1.5. Za članove odbora i izvršnog direktora, potrebni su dokazi za izbor ili njihovo angažovanje u organizaciji u Republici Kosova;</p> <p>1.6. Administrativna taksa za prijavljivanje rada određena podzakonskim aktom Ministarstvo za Rad i Socijalne Zastite.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Organi kompetent për lëshimin e vërtetimit për lajmërimin e punës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>The competent body for issuing a certification for job announcement</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Nadležni organ za izdavanje potvrde za prijavljivanje rada</b></p>
<p>1. Organi kompetent për lëshimin e vërtetimit për lajmërimin e punës është Departamenti i Punës dhe Punësimit.</p> <p>2. Pas lëshimit të vërtetimit për lajmërimin e punës, Departamenti i Punës dhe Punësimit është i obliguar të njoftojë Departamentin për Shtetësi, Azil dhe Migrim, Administratën Tatimore dhe Drejtorinë për Migrim dhe të Huaj në Policinë e Kosovës.</p>	<p>1. The competent body for issuing a job-announcement certificate is the Department of Labor and Employment.</p> <p>2. Upon issuance of a job announcement certificate, the Department of Labor and Employment is obliged to notify the Department of Citizenship, Asylum and Migration, Tax Administration and the Directorate for Migration and Foreigners to the Kosovo Police.</p>	<p>1. Nadležni organ za izdavanje potvrde za prijavljivanje rada je Departman za rad i zapošljavanje.</p> <p>2. Nakon izdavanja potvrde za prijavljivanje rada, Departman za rad i zapošljavanje je obavezno da obavesti Departman za državljanstvo, azil i migraciju, Poresku upravu i Direkciju za migracije i strance u Policiji Kosova.</p>

<p style="text-align: center;"><b>KREU III</b> <b>Neni 23</b> <b>Qëndrimi i përhershëm</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III</b> <b>Article 23</b> <b>Permanent residence</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE III</b> <b>Član 23</b> <b>Stalni boravak</b></p>
<p>1. Për lejeqëndrimin e përhershëm i huaji duhet të plotësojë kushtet si në vijim:</p> <p>1.1. Qëndrim të përkohshëm pa ndërprerë prej 5 vitesh në Republikën e Kosovës, përjashtimisht në rastet e lejeqëndrimit të përhershëm të ribashkimit familjarë me martesë ose me bashkëjetesë, qëndrimi i pandërprerë kërkohet të jetë 3 vite;</p> <p>1.2. Dokument të vlefshëm udhëtimi;</p> <p>1.3. Mjete të mjaftueshme financiare për jetesë të cilat dëshmohen përmes pasqyrës bankare ose kontratës së punës;</p> <p>1.4. Dëshminë për vendbanimin;</p> <p>1.5. Dëshminë që nuk është i dënuar për vepër penale, e lëshuar nga organet kompetente të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.6. Sigurimin shëndetësor;</p>	<p>1. For a permanent residence permit the foreigner must meet the following conditions:</p> <p>1.1 Temporary residence without interruption of 5 years in the Republic of Kosovo, except in cases of permanent residence permit of family reunification by marriage or cohabitation, uninterrupted residence is required to be 3 years;</p> <p>1.2. Valid travel document;</p> <p>1.3. Sufficient financial means of living which are evidenced through a bank statement or employment contract;</p> <p>1.4. Proof of residence;</p> <p>1.5. Evidence that he or she is not sentenced for a criminal offense issued by the competent authorities of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.6. Health insurance;</p>	<p>1. Za dozvolu za stalni boravak stranac treba da ispuni sledeće uslove:</p> <p>1.1. Privremeni boravak bez prekida u trajanju od 5 godina u Republici Kosovo, osim u slučajevima dozvole o stalnom boravku za spajanje porodice u braku ili u kohabitaciji, neprekidni boravak treba da bude u trajanju od 3 godine;</p> <p>1.2. Validni putni dokumenti;</p> <p>1.3. Dovoljno finansijskih sredstava za život koja su prikazana bankarskim pregledom ili radnim ugovorom;</p> <p>1.4. Dokaz o mestu boravka;</p> <p>1.5. Dokaz da nije osuđivan za neko krivično delo koji je izdat od strane nadležnih organa Republike Kosova;</p> <p>1.6. Zdravstveno osiguranje;</p>

<p>1.7. Të ketë njohuri elementare të njërës nga gjuhët zyrtare në shkrim, njohuri për kulturën dhe rregullimin shoqëror të Republikës së Kosovës, e cila vërtetohet nga testi me shkrim, që organizohet nga Ministria e Punëve të Brendshme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Qëndrimi i përhershëm në rrethana të jashtëzakonshme</b></p> <p>1. Personat të cilët dëshmojnë që kanë jetuar së paku pesë (5) vite në Republikën e Kosovës para vitit 2019 dhe të cilët i plotësojnë kriteret e përcaktuara me këtë Udhëzim Administrativ, i nënshtrohen procedurave për pajisje me lejeqëndrim të përhershëm.</p> <p>2. Kërkesën për lejeqëndrim të përhershëm në rrethana të jashtëzakonshme, i huaji e parashton personalisht, ndërsa për fëmijët, kërkesa parashtrohet nga prindi apo kujdestari ligjor, në Divizionin për të Huaj.</p> <p>3. Për tu pajisur me lejeqëndrim të përhershëm në rrethana të jashtëzakonshme i huaji duhet të paraqes:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. dokument personal me fotografi (qoftë edhe i skaduar);</p>	<p>1.7. Have basic knowledge of one of the official languages in writing, knowledge of the culture and social order of the Republic of Kosovo, which is confirmed by the written test organized by Ministry of Internal Affairs.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Permanent residence in exceptional circumstances</b></p> <p>1. Persons who prove to have lived at least five (5) years in the Republic of Kosovo before 2019 and who meet the criteria set out in this Administrative Instruction are subject to the procedures for obtaining a permanent residence permit.</p> <p>2. The application for a permanent residence permit in exceptional circumstances is filed by the foreigner personally, while for children the application is filed by the parent or legal guardian at the Division for Foreigners.</p> <p>3. To obtain a permanent residence permit in exceptional circumstances, the foreigner shall submit:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. a personal document with photo (even if it has expired).</p>	<p>1.7. Da ima osnovno znanje jednog od službenih jezika u pisanoj formi , poznavanje kulture i društvenog poretka Republike Kosova što se potvrđuje pismenim testom koji se organizuje od Ministarstvo unutrašnjih poslova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Stalni boravak u vanrednim okolnostima</b></p> <p>1. Lica koja dokažu da su najmanje pet (5) godina živeli u Republici Kosovo pre 2019 godine, i koji ispunjavaju određene kriterijume u ovom Administrativnom uputstvu, podvrgavaju se procedurama za dobijanje dozvole o stalnom boravku.</p> <p>2. Zahtev za izdavanje dozvole za stalni boravak u izuzetnim okolnostima podnosi stranac lično, dok za decu zahtev podnese roditelj ili zakonski staratelj u Divizijiza strance.</p> <p>3. Da bi dobio dozvolu o stalnom boravku u vanrednim okolnostima stranac mora da podnese lični:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. licni dokument sa fotografijom (čak i ako je istekao).</p>
---	--	---

<p>3.2. certifikate te lindjes.</p> <p>4. Përveç dëshmive të përcaktuara në paragrafin 3 të këtij nenin, i huaj për tu pajisur me lejeqëndrim të përhershëm në rrethana të jashtëzakonshme duhe ti paraqesë së paku edhe tri (3) nga dëshmitë si më poshtë:</p> <p>4.1. Vërtetimin që është duke vijuar shkollimin, sipas legjislacionit të Republikës së Kosovës;</p> <p>4.2. Certifikatë/diplomë për përfundimin ose ndjekjen e shkollimit, studimeve, sipas legjislacionit të Republikës së Kosovës;</p> <p>4.3. Dokument/dëshmi për bashkëjetesën;</p> <p>4.4. Certifikatën e martesës;</p> <p>4.5. Deklaratat e dëshmitarëve të vërtetuara nga noteri (për bashkëjetesën);</p> <p>4.6. Kontratën e punës;</p> <p>4.7. Pagesat e obligimeve komunale;</p> <p>4.8. Faturat për pagesat e energjisë elektrike, ujit, apo mbeturinave;</p> <p>4.9. certifikatë pronësie;</p>	<p>3.2. birth certificate.</p> <p>4. Except for the evidence set out in paragraph three (3) of this article, the foreigner to obtain a permanent residence permit in exceptional circumstances shall present and at least three (3) of the following evidences:</p> <p>4.1. Certification that is attending school, according to the legislation of the Republic of Kosovo;</p> <p>4.2. Certificate/diploma for completing or attending school, studies, according to the legislation of the Republic of Kosovo;</p> <p>4.3. Document /proof of cohabitation;</p> <p>4.4. Certificate of marriage;</p> <p>4.5. Statements of witnesses certified by the notary (for cohabitation);</p> <p>4.6. Work contract;</p> <p>4.7. Payments of municipal obligations;</p> <p>4.8. Invoices for electricity, water or garbage payment;</p> <p>4.9. ownership certificate;</p>	<p>3.2. izvod rodjenih.</p> <p>4. Osim dokaza navedenih u stavu tri (3) ovog člana, za dobijanje dozvolu stalnog boravka u vanrednim okolnostima stranac će predstaviti najmanje jos tri (3) od sledećih dokaza:</p> <p>4.1. Potvrda da pohađa školu, prema zakonodavstvu u Republici Kosova;</p> <p>4.2. Certifikat/diploma za završetak ili pohađanje školovanja, studija, u skladu sa zakonodavstvom Republike Kosovo;</p> <p>4.3. Dokument/dokaz u vezi kohabitacije;</p> <p>4.4. Venčani list;</p> <p>4.5. Izjava svedoka koja je overena od strane notara (za kohabitaciju);</p> <p>4.6. Radni ugovor;</p> <p>4.7. Računi o plaćenim komunalijama;</p> <p>4.8. Računi za plaćenu električnu energiju, vode, ili smeće;</p> <p>4.9. Posedovni list;</p>
---	---	--



<p>4.10. Kontrata për shit-blerjen e pronës;</p> <p>4.11. Certifikata e biznesit.</p> <p>5. Dëshminë që nuk është i dënuar për veprë penale, e lëshuar nga organet kompetente të Republikës së Kosovës.</p> <p>6. Policia e Kosovës e bën verifikimin e së kaluarës kriminale, si dhe gjendjes faktike në teren lidhur me vendbanimin e parashtruesit të kërkesës, sipas kërkesës nga Departamentin për Shtetësi, Azil dhe Migrim.</p> <p>7. Procedura e shqyrtimit të kërkesës deri te vendimmarrja për lejen e qëndrimit të përhershëm në rrethana të jashtëzakonshme, duhet të përfundoj brenda afatit 60 ditorë.</p>	<p>4.10. The contract for sale and purchase of property;</p> <p>4.11. Certifikata e biznesit.</p> <p>5. Evidence that he or she is not sentenced for a criminal offense issued by the competent authorities of the Republic of Kosovo.</p> <p>6. Kosovo Police verifies the crime record in the past as well as the factual situation on the ground regarding the residence of the applicant, upon request by Department for Citizenship, Asylum and Migration.</p> <p>7. The examination procedure of request up to the decision for permanent residency permit in exceptional circumstances, should be completed within the 60 day deadline.</p>	<p>4.10. Ugovor o kupoprodaji imovine;</p> <p>4.11. Poslovni certifikat.</p> <p>5. Dokaz da nije osuđivan za neko krivično delo koji je izdat od strane nadležnih organa Republike Kosova.</p> <p>6. Policija Kosova vrši verifikaciju kriminalne prošlosti, kao i faktičkog stanja na terenu u vezi mesta boravka podnosioca zahteva prema zahtevu Departman za državljanstvo, azil i migraciju.</p> <p>7. Procedura razmatranja zahteva do donošenja odluke za dozvolu stalnog boravka u vanrednim okolnostima treba biti završena u roku od 60 dana.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU IV</b> <b>PROCEDURA E APLIKIMIT DHE E</b> <b>VENDIMMARRJES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Kërkesa për lejeqëndrim të përkohshëm</b></p> <p>1. Për shtetasit e shteteve ndaj të cilëve nuk kërkohet viza, kërkesa për lejeqëndrim të përkohshëm parashtrohet në Divizionin për të</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IV</b> <b>APPLICATION PROCEDURE AND</b> <b>DECISION-MAKING</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Application for Temporary Residence Permit</b></p> <p>1. For the citizens of the states to whom a visa is not required, the application for a temporary</p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE IV</b> <b>PROCEDURA APLIKACIJE I</b> <b>DONOŠENJA ODLUKE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Zahtev za dozvolu privremenog boravka</b></p> <p>1. Za državljanu državu za koje se ne zahteva viza, zahtev za privremeni boravak se podnosi Diviziji za strance (vidi dodatak br.4).</p>

<p>Huaj (shih shtojcën nr. 4).</p> <p>2. Për shtetasit e shteteve ndaj të cilëve kërkohet viza, kërkesa për lejeqëndrim të përkohshëm (vizë D) parashtrohet në Misionet Diplomatike apo Konsullore të Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Kërkesën për lejeqëndrim të përkohshëm, i huaji e parashtron personalisht ose punëdhënësi i tij, ndërsa për fëmijët, fëmijët e pashoqëruar apo personave të ndjeshëm, kërkesa parashtrohet nga prindërit, njëri prind me autorizim të prindit tjetër apo kujdestari ligjor.</p> <p>4. Me rastin e pranimit të kërkesës, parashtruesit i lëshohet vërtetimi për dorëzimin e kërkesës, e cila nënshkruhet nga zyrtari/nëpunësi që pranon kërkesën dhe nga i huaji personalisht ose punëdhënësi i tij.</p> <p>5. Lista e aplikuesve për lejeqëndrim, të parashtruara në Divizionin për të Huaj si dhe në Misionet Diplomatike, pas regjistrimit në bazën e të dhënave të Departamentin për Shtetësi, Azil dhe Migrim, do të dërgohet për verifikim në Policinë e Kosovës, e cila obligohet që ta kthejë përgjigjen brenda 5 ditë</p>	<p>residence permit shall be submitted to the Division for Foreigners (see Annex 4).</p> <p>2. For citizens of the states to whom visa is required, the application for a temporary residence permit (D visa) shall be submitted to the Diplomatic or Consular Missions of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The application for a temporary residence permit shall be submitted by the foreigner personally or by his employer, while for children, unaccompanied children or vulnerable persons, the application shall be submitted by parents, one parent with the authorization of the other parent or legal custodian.</p> <p>4. After receiving the application, to the applicant shall be issued with a confirmation letter for the submission of the application, which shall be signed by the official / employee accepting the application and by the foreigner personally or by his employer.</p> <p>5. The list of applicants for residence permit, submitted to the Division for Foreigners as well as to the Diplomatic Missions, after registration in the Department for Citizenship, Asylum and Migration database will be sent for verification to the Kosovo Police, which is obliged to return</p>	<p>2. Za državljane država za koje se zahteva viza, zahtev za dozvolu privremene boravka (viza D) se podnosi Diplomatskoj ili Konzularnoj Misiji Republike Kosova.</p> <p>3. Zahtev za dozvolu privremenog boravka, stranac podnosi lično ili njegov poslodavac, dok za decu, decu bez pratnje ili osetljivim licima, zahtev se podnosi od roditelja, jednog roditelja pod ovlašćenjem drugog roditelja ili pravnog staratelja.</p> <p>4. Prilikom primanja zahteva, podnosilac izdaje potvrdu za uručivanje zahteva, koja se potpisuje od strane službenika/radnika koji prima zahtev i lično od strane stranca ili njegovog poslodavca.</p> <p>5. Spisak aplikanta za dozvolu privremenog boravka u Diviziji za strance kao i u Diplomatskoj Misiji, nakon registracije u bazi podataka Departman za državljanstvo, azil i migraciju, poslaće se za proveru u Policiji Kosova, koja se obavezuje da vrati odgovor u toku 5 radnih dana od trenutka prijema spiska za proveru.</p>
--	--	---

<p>pune nga pranimi i listës për verifikim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Shqyrtimi i kërkesës për lejeqëndrim të përkohshëm</b></p> <p>1. Pas pranimit të përgjigjes për verifikim nga PK-ja, lënda do të shqyrtohet nga zyrtari përgjegjës i cili e nxjerr rekomandimin dhe e dërgon tek Udhëheqësi i Divizionit për të Huaj për aprovim ose refuzim. E gjithë procedura e vendimmarrjes duhet të jetë brenda afatit 30 dit.</p> <p>2. Pas aprovimit të kërkesës, shtetasi i huaj është i obliguar që brenda 30 ditësh të paraqitet në Divizionin për të Huaj për procedurën e fotografimit dhe marrjes së gjurmëve të gishtërinjëve.</p> <p>3. Nëse brenda këtij afati, i huaji nuk paraqitet, vendimi do të revokohet, me përjashtim të rasteve kur arsyetohet vonesa, të cilën i huaji e paraqet me shkrim në Divizionin për të Huaj.</p> <p>4. Në rastet kur kërkesa parashtrohet në Misionet Diplomatike apo Konsullore, e njëjta duhet që në një afat prej 5 ditë pune të përcillet në Divizionin për të Huaj. Pas vendosjes lidhur me kërkesën për lejeqëndrim të përkohshëm,</p>	<p>the response within 5 working days from acceptance list for verification.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Examination of the application for a temporary residence permit</b></p> <p>1. After receiving the verification response by the KP, the case will be considered by the responsible officer who issues the recommendation and submits it to the Head of Division for Foreigners for approval or refusal. The entire decision-making process should be within 30 days.</p> <p>2. After approval of the application, the foreign citizen is obliged to appear to the Division for Foreigners within 30 days for the photographing procedure and taking the fingerprints.</p> <p>3. If, within this period, the foreigner does not appear, the decision will be revoked, unless the delay is justified, which the foreigner submits in writing to the Division for Foreigners.</p> <p>4. In a case when the application is submitted to the Diplomatic or Consular Missions, the same must be forwarded to the Division for Foreigner within 5 working days. After deciding on the application for a temporary residence permit, the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Razmatranje zahteva za dozvolu privremenog boravka</b></p> <p>1. Nakon dobijanja odgovora za proveru od strane PK-a, predmet će se razmatrati od strane odgovornog službenika koji će doneti preporuke i proslediti kod Rukovodioca Diviziji za strance za odobrenje ili odbijanje. Cela procedura donošenja odluke treba se izvršiti u roku od 30 radnih dana.</p> <p>2. Nakon odobrenja zahteva, strani državljanin je obavezan da se u toku 30 radnih dana javi u Diviziji za strance za proceduru fotografisanja i uzimanja otisaka prstiju.</p> <p>3. Ako se u toku ovog roka, stranac nije javio, odluka će se revocirati, u izuzetku slučaja kada se obrazloži kašnjenje, koju će stranac podneti pisanim putem u Diviziji za strance.</p> <p>4. U slučajima kada se zahtev podnese u Diplomatskoj ili Konzularnoj Misiji, ista treba u roku od 5 radnih dana proslediti Diviziji za strance. Nakon odlučivanja u vezi zahteva za dozvolu privremenog boravka, Divizija za strance</p>
---	--	--

<p>Divizioni për të Huaj ia dërgon vendimin Misionit Diplomatik apo Konsullor në Ministrin e Punëve të Jashtme, me qëllim që i huaji të pajiset më vizë D për hyrje në Republikën e Kosovës.</p> <p>5. Të huajt i lëshohet lejeqëndrim për të huajt në formë të kartelës identifikuese biometrike.</p> <p>6. Lejeqëndrimi i përkohshëm për të huajt është pronë e shtetit dhe në rast të revokimit apo anulimit, i huaj obligohet të njëjtën ta dorëzoj në Divizionin për të Huaj. Lejeqëndrimi i përkohshëm për të huajt duhet të dorëzohet në rast të marrjes së lejeqëndrimit të përhershëm dhe fitimit të shtetësisë, në rast se i huaji largohet përfundimisht nga territori i Republikës së Kosovës, apo të njëjtës i skadon afati i vlefshmërisë.</p> <p>7. Kartelat identifikuese elektronike me afat të skaduar apo anuluar do të invalidohen.</p> <p>8. Kartelea identifikuese i dorëzohet palës personalisht, apo personit i cili e ka autorizimin nga noteri.</p>	<p>Division for Foreigners sends the decision to the Diplomatic or Consular Mission in Ministry of Foreign Affairs, in order that the foreigner to be equipped with visa D for entry into the Republic of Kosovo.</p> <p>5. To a foreigner is issued a residence permit for foreigners as a biometric identification card.</p> <p>6. Temporary residence permit for foreigners is a state property and in the case of revocation or cancellation, the foreigner is obliged to submit that to the Division for Foreigners. A temporary residence permit for foreigners must be submitted in case of obtaining a permanent residence permit and acquisition of citizenship, if the foreigner definitively leaves the territory of the Republic of Kosovo, or the validity date expires.</p> <p>7. Expired or canceled electronic identification cards will be invalidated.</p> <p>8. Identification card is delivered to the party personally, or the person who has the authorization from the notary.</p>	<p>šalje odluku Dplomatskoj ili Konzularnoj Misiji Ministrastva Spoljnih Poslova, u cilju da se stranac opremi vizom D za ulazak u Republici Kosova.</p> <p>5. Strancu se izdaje dozvola za privremeni boravak u obliku biometrijske identifikacione kartice.</p> <p>6. Dozvola za privremeni boravak za strance je imovina države i u slučaju revokacije ili odbijanja, stranac se obavezuje da istu stvar preda Diviziji za strance. Dozvolu za privremeni boravak za strance treba predati u slučaju dobijanja dozvole za privremeni boravak i dobijanja državljanstva, u slučaju ako konačno napusti teritoriju Republike Kosova, ili istoj ističe rok važenja.</p> <p>7. Elektronske identifikacione kartice sa isteknutim rokom ili odbijene će se eliminisati.</p> <p>8. Identifikaciona kartica se lično uručuje stranci, ili koji ima ovlašćenje od notera.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Vazhdimi i lejeqëndrimit të përkohshëm</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Extension of temporary residence permit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Nastavak dozvole za privremeni boravak</b></p>
<p>1. Të huajt të cilët aplikojnë për vazhdim të lejeqëndrimit të përkohshëm dhe nuk e ndërrojnë qëllimin e aplikimit paraprak, parashetrojnë kërkesë për vazhdim të lejeqëndrimit të përkohshëm në Divizionin për të Huaj dhe duhet t'i paraqesin dokumentet si në vijim:</p> <p>1.1. Dokument të vlefshëm udhëtimi;</p> <p>1.2. Dëshmi që posedon mjete financiare të mjaftueshme për jetesë;</p> <p>1.3. Sigurim shëndetësor;</p> <p>1.4. Dëshmi që nuk është i dënuar nga gjykata kompetente në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Në raste kur zyrtari përgjegjës i Divizionit për të Huaj vërenë elemente të cilat nuk janë në përputhshmëri me deklarin e të huajit, atëherë zyrtari ka të drejtë të bëjë verifikim shtesë lidhur me vërtetësinë e qëllimit të aplikimit, përmes organeve kompetente ligjzbatuese, apo edhe të kërkoj dokumente shtesë nga i huaji.</p>	<p>1. Foreigners who apply for extension of the temporary residence permit and do not change the purpose of the prior application shall submit an application for the extension of the temporary residence permit to Division for Foreigners and shall submit the following documents:</p> <p>1.1. Valid travel document;</p> <p>1.2. Proof of sufficient means of subsistence;</p> <p>1.3. Health insurance;</p> <p>1.4. Evidence that is not convicted by the competent court in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. In cases when the responsible Officer of the Division for Foreigners finds out elements that are not in accordance with the foreigners statement, then the official has the right to make additional verification regarding the authenticity of the purpose of the application through the competent law enforcement authorities or even to request additional documents</p>	<p>1. Stranci koji apliciraju za nastavak dozvole za privremeni boravak i ne menjaju svrhu prethodne aplikacije, podnose zahtev za nastavak dozvole za privremeni boravak u Diviziji za strance i treba podneti dokumente kao što slede:</p> <p>1.1. Važeća putna isprava;</p> <p>1.2. Dokaz da poseduje dovoljna finansijska sredstva za život;</p> <p>1.3. Zdravstveno osiguranje;</p> <p>1.4. Dokaz da nije kažnjen od nadležnog suda Republike Kosova.</p> <p>2. U slučajima kada odgovorni službenik Divizije za strance primeti elemente koji nisu u skladu sa izjavom stranca, tada službenik ima pravo da vrši dodatnu proveru u vezi potvrđivanja svrhe aplikacije, putem nadležnih organa sprovodioca zakona, ili da zahteva dodatne dokumente od stranca.</p>

<p>3. I huaji nuk mund të vazhdoj lejeqëndrimin e përkohshëm nëse është i dënuar me aktgjykim të formës së prerë me dënim mbi 1 vit burg.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Marrja e të dhënave personale dhe formulari për lejeqëndrim</b></p> <p>1. Me rastin e aprovimit të lejeqëndrimit, aplikuesit i merret fotografia dhe gjurmët e gishtërinjëve. Për fëmijët deri në moshën 12 vjeçare bëhet vetëm fotografia, por nuk merren gjurmët e gishtërinjëve.</p> <p>2. Fotografia merret sipas standardeve të ICAO, në formë elektronike dhe duhet të jetë e qartë. Balli dhe fytyra duhet të jenë të hapura pa ndonjë mbulesë, kapelë, apo gjësende të tjera. Përfundimisht të huajt për shkak të bindjes fetare si pjesë e veshjes së tyre, mund t’iu merret fotografia me mbulesë apo shami duke i respektuar standardet e ICAO.</p> <p>3. Gjurmët e gishtërinjëve merren në formë të rrafshët dhe elektronike, të gishtave tregues të të dy duarve. Në mungesë të gishtit tregues, gjurmët e gishtërinjëve merren nga gishti i mesëm ose gishti pasues. Kur është e</p>	<p>from a foreigner.</p> <p>3. A foreigner can not extend a temporary residence permit if he is convicted by a final judgment with a sentence of over one year.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Taking personal data and the application form for a residence permit</b></p> <p>1. Upon approval of the residence permit, from the applicant is taken the photograph and fingerprints. For children up to the age of 12, only photography is taken, but no fingerprints are taken.</p> <p>2. Photograph is taken according to ICAO standards, electronically and should be clear. Forehead and face should be open without any cover, cap, or other things. Exceptionally foreigners because of religious beliefs as part of their clothing, the picture can be taken with a hijab cover or a headscarf while respecting ICAO standards.</p> <p>3. The fingerprints are taken in the flat and electronic form of the index fingers of both hands. In the absence of the index finger, the fingerprints are taken from the middle finger or the next finger. When it is physically impossible</p>	<p>3. Stranac nemože nastaviti dozvolu za privremeni boravak ako je kažnjen donošenjem konačne presude kaznom iznad jedne (1) godine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Uzimanje ličnih podataka i obrazac za boravak</b></p> <p>1. Prilikom odobrenja dozvole za boravak, aplikantu se uzima fotografija i otisci prstiju. Za decu uzrasta do 12 godina uzima se samo fotografija, a ne uzimaju se otisci prstiju.</p> <p>2. Fotografija se uzima prema standardima ICAO-a, u elektronskom obliku i treba biti jasna fotografija. Čelo i lice trebaju biti otkriveni bez ikakvog pokrivača, kape ili drugih stvari. U izuzetku stranci zbog verske ispovesti kao deo njihove nošnje, može im se uzeti fotografija sa pokrivenim obrazima lica ili šalom poštujući standarde ICAO-a.</p> <p>3. Otisci prstiju se uzimaju u ravnoj površini i elektronskim putem, u ovom primeru kažiprst obe ruke. U nedostatku kažiprsta, otisci prstiju se uzimaju od srednjeg prsta i dotičnog prsta. Ukoliko je to nemoguće uzeti fizičkim</p>
---	--	---

<p>pamundur fizikisht të merren gjurmët e gishtërinjëve, zyrtari i Divizionit për të Huaj në formularin për aplikim duhet të vendos vulën “AMPUTUAR”, dhe lëndës duhet bashkëngjitur një shkresë përcjellëse me arsyetim.</p> <p>4. Formulari për aplikim për lejeqëndrim për lëshimin e dokumentit për lejeqëndrim, plotësohet në formë elektronike. Para procedimit të formularit i huaji apo përfaqësuesi ligjor i tij ka të drejtë të verifikoj saktësinë e të dhënave në prezencë të zyrtarit.</p> <p>5. Formulari për aplikim në formë elektronike ruhet në bazën e të dhënave dhe i njëjti shtypet dhe nënshkruhet nga zyrtari dhe i huaji apo përfaqësuesi ligjor në formë fizike dhe i bashkëngjitet lëndës.</p> <p>6. Pas marrjes së vendimit lidhur me dhënien e lejeqëndrimit të përkohshëm, të huajt i lëshohet lejeqëndrimi për të huajt në formë të kartelës identifikuese biometrike.</p>	<p>to take fingerprints, the Foreigner Division Officer in the application form must place the stamp "AMPUTATED", and to the case must be attached a cover document with justification.</p> <p>4. The application form for a residence permit on issuing a residence permit is electronically filled. Before proceeding the form, the foreigner or his legal representative has the right to verify the accuracy of the data in the presence of the official.</p> <p>5. The application form electronically is stored in the database and it is printed and signed by the official and the foreigner or legal representative in physical form and attached to the file.</p> <p>6. After making the decision on the issue of a temporary residence permit, to a foreigner is issued a foreign residence permit in the form of a biometric identification card.</p>	<p>putem otiske prstiju,službenik Divizije za strance u formularu za aplikaciju treba postaviti pečat "AMPUTIRANO",a u predmetu treba staviti kao prilog potpratni dopis sa obrazloženjem.</p> <p>4. Obrazac za aplikaciju za dozvolu boravka, popunjava se elektronskim putem. Pre procesiranja obrazca za strance ili njegovog pravnog predstavnika ima pravo da proveriti tačnost podataka u prisustvu službenika.</p> <p>5. Obrazac za aplikaciju u elektronskom obliku čuva se u bazi podataka i isti se štampa i potpisuje od strane službenika i stranca ili pravnog predstavnika u fizičkom obliku i stavlja se kao prilog u predmetu.</p> <p>6. Nakon donošenja odluke u vezi davanja dozvole za stalni boravak za strance u obliku biometrijske identifikacione kartice.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Kërkesa për lejeqëndrim të përhershëm</b></p> <p>1. Kërkesa për lejeqëndrim të përhershëm parashtrohet brenda 60 ditësh para skadimit të afatit në Divizionin për të Huaj. Me rastin e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 29</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Application for permanent residence permit</b></p> <p>1. The application for a permanent residence permit is submitted within 60 days before the expiration of the deadline in the Division for</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 29</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Zahtev za dozvolu stalnog boravaka</b></p> <p>1. Zahtev za dozvolu stalnog boravaka se podnosi u toku 60 radnih dana pre isteka važećeg roka u Diviziji za strance Prilikom prijema</p>

<p>pranimet të kërkesës parashtruesit të kërkesës i lëshohet vërtetim për dorëzimin e kërkesës</p> <p>2. Dorëzimi i kërkesës parashtrëhet personalisht, apo në rast të fëmijëve të pashoqëruar apo personave të ndjeshëm, kërkesa mund të parashtrëhet nga prindi apo kujdestari ligjor.</p> <p>3. Lista e aplikuesve do të dërgohet për verifikim në Policinë e Kosovës, e cila obligohet që ta kthejë përgjigjen brenda 5 ditë pune nga pranimi listës për verifikim. Aplikimet do të dërgohen për verifikim edhe në Agjencinë Kosovare për Inteligjencë (AKI).</p> <p>4. Personat të cilët lirohen nga shtetësia e Republikës së Kosovës, me kërkesën e tyre iu njihet qëndrimi i përhershëm dhe duhet t'i përmbushin kushtet e para:</p> <p>4.1. Dokument të vlefshëm udhëtimi;</p> <p>4.2. Dëshminë që nuk është nën hetim, e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në njërin nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>Foreigners (Upon receiving the application, to the applicant shall be issued a confirmation receipt for submission of the application.</p> <p>2. Submission of the application shall be submitted in person, or in the case of unaccompanied children or vulnerable persons, applications may be submitted by a parent or legal custodian.</p> <p>3. The list of applicants will be sent for verification to the Kosovo Police, which is obliged to return the response within 5 working days of receiving the verification list. Applications will be sent for verification to the Intelligence Agency of Kosovo (IAK).</p> <p>4. Persons who are exempt from citizenship of the Republic of Kosovo upon their application shall be granted permanent residence upon their request and shall meet the foreseen requirements:</p> <p>4.1. Valid travel document;</p> <p>4.2. Proof that is not under investigation, issued by the competent state body whose citizen is a foreigner or by the state of the last state residence, translated into one of the official languages of the Republic of Kosovo.</p>	<p>zahteva podnosiocu zahteva se izdaje potvrda za predaju zahteva.</p> <p>2. Predaja zahteva se lično podnosi, ili u slučaju dece bez pratnje ili osetljivih lica, zahtev se može podneti i od strane roditelja ili pravnog sataratelja.</p> <p>3. Spisak aplikanata se šalje za proveru u Policiji Kosova, koja je obavezna da uzvratit odgovorom u toku 5 radnih dana od trenutka prijema spiska za proveru. Aplikacija se prosleduju za verifikaciju u Obaveštajne Agencija Kosove. (OAK).</p> <p>4. Lica koja se oslobađaju od državljanstva Republike Kosova, sa njihovim zahtevom im se priznaje stalni boravak i trebaju ispuniti predviđene uslove:</p> <p>4.1. Važeća putna isprava;</p> <p>4.2. Potvrdu da nije pod istragom, izdato od nadležnog organa države, strani državljanin ili koji je došao iz zadnje države u kojoj je boravio, i prevedeno u jednom službenom jeziku Republike Kosova.</p>
--	--	---



<p>5. Vendimi për lirim nga shtetësia e Republikës së Kosovës, do të bashkangjitet dosjes pas verifikimit në bazën e të dhënave Departamentin për Shtetësi, Azil dhe Migrim.</p> <p>6. Vetëm në rastet kur vlerësohet, rastet e personave të liruar nga shtetësia e Republikës së Kosovës dërgohen në Agjencinë e Kosovës për Inteligjencë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Shqyrtimi i kërkesës për lejeqëndrim të përhershëm</b></p> <p>1. Pas pranimit të përgjigjes për verifikim nga PK dhe AKI, lënda do të shqyrtohet nga zyrtari përgjegjës i cili e nxjerr rekomandimin dhe e dërgon tek Udhëheqësi i Divizionit për të Huaj për aprovim ose refuzim. E gjithë procedura e vendimmarrjes duhet të jetë brenda afatit 60 dit.</p> <p>2. Pas aprovimit të kërkesës, shtetasi i huaj është i obliguar që brenda 30 ditësh të paraqitet në Divizionin për të Huaj për procedurën e fotografimit dhe marrjes së gjurmëve të gishtërinjëve.</p> <p>3. Nëse brenda këtij afati, i huaji nuk paraqitet, vendimi do të revokohet, me përjashtim të rasteve kur arsyetohet vonesa, të cilën i huaji e</p>	<p>5. The decision to exempt of the citizenship of the Republic of Kosovo will be attached to the file after verification in the Department for Citizenship, Asylum and Migration database.</p> <p>6. Only in cases when it is evaluated, cases of persons released from citizenship of the Republic of Kosovo are sent to the Kosovo Agency for Ineligence.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Examination of the application for a permanent residence permit</b></p> <p>1. After receiving the verification response by the KP and IAK, the case will be considered by the responsible officer who issues the recommendation and submits it to the Head of Division for Foreigners for approval or refusal. The entire decision-making process should be within 60 days.</p> <p>2. After approval of the application, the foreign citizen is obliged to appear to the Division for Foreigners within 30 days for the photographing procedure and taking the fingerprints.</p> <p>3. If within this period, the foreigner fails to appear, the decision shall be revoked, unless the</p>	<p>5. Odluka za oslobođanje od državljanstva Republike Kosova, biće u prilogu u dosijeu nakon provere u bazi podataka Departman za državljanstvo, azil i migraciju.</p> <p>6. Samo u slučajevima kada se procenjuju, slučajevi osoba oslobođenih od državljanstva Republike Kosovo šalju se Obaveštajne Agencija Kosove.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Razmatranje zahteva za dozvolu stalnog boravka</b></p> <p>1. Nakon dobijanja odgovora za proveru od strane PK i OAK, predmet će se razmatrati od strane odgovornog službenika koji će doneti preporuke i proslediti kod Rukovodioca Diviziji za strance za odobrenje ili odbijanje. Cela procedura donošenja odluke treba se izvršiti u roku od 60 radnih dana.</p> <p>2. Nakon odobrenja zahteva, strani državljanin je obavezan da se u toku 30 radnih dana javi u Diviziji za strance za proceduru fotografisanja i uzimanja otisaka prstiju.</p> <p>3. Ako se u toku ovog roka, stranac ne javi, odluka će se revokirati, u izuzetku slučaja kada se obrazložava kašnjenje, koje će stranac podneti</p>
---	---	---

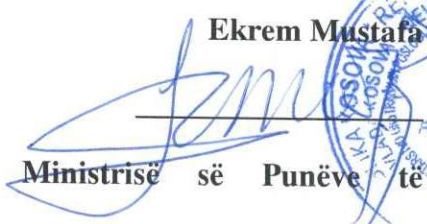


<p>paraqet me shkrim në Divizionin për të Huaj.</p> <p>4. Pas marrjes së vendimit lidhur me dhënien e lejeqëndrimit të përhershëm, të huajt i lëshohet lejeqëndrimi për të huajt në formë të kartelës identifikuese elektronike, si dhe caktohet afati i vlefshmërisë së ID kartelës.</p> <p>5. Kartela identifikuese për lejeqëndrim të përhershëm është pronë e shtetit dhe në rast të revokimit apo anulimit, i huaji obligohet të njëjtën ta dorëzoj në Divizionin e të Huajve. Kartela identifikuese duhet të dorëzohet në rast të fitimit të shtetësisë së Republikës së Kosovës, largimit përfundimisht nga Republika e Kosovës apo nëse i skadon afati i vlefshmërisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Vazhdimi i ID kartelës së lejeqëndrimit të përhershëm</b></p> <p>1. Vazhdimi për ID kartelën e qëndrimit të përhershëm bëhet në momentin e skadimit sipas afatit të përcaktuar me vendim nga Divizioni për të Huaj.</p> <p>2. Për vazhdim të ID kartelës, i huaji duhet të paraqitet në Divizionin për të Huaj, dhe obligohet t'i dorëzoj dokumentet si në vijim:</p>	<p>delay is justified, which the foreigner submits in writing to the Division for Foreigners.</p> <p>4. Upon decision on the issue of a permanent residence permit, a foreigner is issued a foreign residence permit in the form of an electronic identification card, and the card validity period is set.</p> <p>5. The ID card for permanent residence is state property, and in case of revocation or cancellation, the foreigner is obliged to submit the same to the Division for Foreigners. The ID card must be submitted in case of obtaining the citizenship of the Republic of Kosovo, eventually leaving the Republic of Kosovo or expiration of the validity period.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Extending the validity of a permanent ID card</b></p> <p>1. Extending the validity of permanent ID card shall be done at the time of expiration according to the deadline determined by the decision of the Division for Foreigners.</p> <p>2. For the extension of the validity of ID card, the foreigner should appear to the Division for</p>	<p>pisanim putem u Diviziji za strance.</p> <p>4. Nakon donošenja odluke u vezi davanja dozvole za stalni boravak, strancu se izdaje dozvola boravka za strance u obliku elektronske identifikacione kartice, i određuje se validnost ID kartice.</p> <p>5. Identifikacione kartice za dozvolu stalnog boravka je imovina države i u slučaju revokacije ili odbijanja, stranac se obavezuje istu dokumentaciju uručiti Diviziji za strance. Identifikaciona kartica treba se predati u slučaju dobijanja državljanstva Republike Kosova, konačnog napuštanja Republike Kosova ili ako istekne rok važenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Nastavak ID kartice dozvole stalnog boravka</b></p> <p>1. Nastavak ID kartice privremenog boravka se vrši u trenutku isticanja prema određenom roku odlukom od strane Divizije za strance.</p> <p>2. Za nastavak ID kartice, stranac treba da se prijavi u Diviziji za strance i obavezuje se da preda dokumente kao što slede:</p>
---	--	---

<p>2.1. Pasaportën valide;</p> <p>2.2. Dëshminë që nuk është i dënuar nga gjykata në Republikën e Kosovës;</p> <p>2.3. Sigurimin shëndetësor;</p> <p>2.4. Vërtetimin për adresën e vendbanimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Refuzimi dhe revokimi i lejeqëndrimit të përkohshëm</b></p> <p>1. Kërkesa për lejeqëndrim të përkohshëm ose vazhdimin e lejeqëndrimit të përkohshëm refuzohet kur:</p> <p>1.1. Kushtet për dhënien ose vazhdimin e lejeqëndrimit të përkohshëm nuk janë plotësuar;</p> <p>1.2. Nëse dokumentet e paraqitura janë të siguruara me mashtrim ose të falsifikuara ose janë ndërruar;</p>	<p>Foreigners and he is obliged to submit the following documents:</p> <p>2.1. Valid passport;</p> <p>2.2. Proof that is not convicted by the court in the Republic of Kosovo;</p> <p>2.3. Health insurance;</p> <p>2.4. Proof of residence address.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Refusal and revocation of temporary residence permit</b></p> <p>1. The application for a temporary residence permit or extension of a temporary residence permit is refused if:</p> <p>1.1. Conditions for issuance or extending a temporary residence permit have not been met;</p> <p>1.2. If the submitted documents are obtained by fraud or forged or have been changed;</p>	<p>2.1. Validni pasoš;</p> <p>2.2. Potvrdu da nije kažnjen od suda Republike Kosova;</p> <p>2.3. Zdravstveno osiguranje;</p> <p>2.4. Potvrdu za adresu stanovanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Odbijanje i revokacija dozvole za stalni boravak</b></p> <p>1. Zahtev za dozvolu stalnog boravka ili nastavak dozvole za privremeni boravak se odbija kada:</p> <p>1.1. Uslovi za davanje dozvole ili nastavka dozvole privremenog boravka nisu upotpunjeni;</p> <p>1.2. Ako su predstavljeni dokumenti osigurani prevarom ili falcifikovani ili izmenjeni;</p>
---	--	---

<p>1.3. Kur i huaji nuk i ka përmbushur të gjitha obligimet ndaj shtetit, sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>2. Lejeqëndrimi i përkohshëm revokohet kur:</p> <p>2.1. Pushojnë kushtet për dhënien e lejeqëndrimit të përkohshëm sipas nenit 48 të ligjit bazik;</p> <p>2.2. Nëse brenda tridhjetë (30) ditësh pas miratimit të qëndrimit të përkohshëm nuk e lajmëron vendbanimin;</p> <p>2.3. Qëndron jashtë territorit të Republikës së Kosovës pandërprerë, pa ndonjë arsye;</p> <p>2.4. Nëse qëndrimi i tij në Republikën e Kosovës është në kundërshtim me qëllimin e qëndrimit të përkohshëm.</p> <p>3. Vendimi sipas paragrafit 2, nënparagrafi 2.2 dhe 2.3 të këtij neni mund të merret pa një dëgjim paraprak të të huajit, përderisa paraprakisht ai ka qenë i njoftuar se ndaj tij është duke u zhvilluar procedura për revokim të lejeqëndrimit të përkohshëm.</p>	<p>1.3. When the foreigner has not fulfilled all obligations to the state, according to the legislation in force.</p> <p>2. Temporary residence permit is revoked when:</p> <p>2.1. There is no conditions for issuing a temporary residence permit under Article 48 of the basic law;</p> <p>2.2. If within thirty (30) days after the approval of the temporary residence does not notify the place of residence;</p> <p>2.3. He stays uninterruptible out of the territory of the Republic of Kosovo, without any reason;</p> <p>2.4. If his / her stay in the Republic of Kosovo is contrary to the purpose of temporary residence.</p> <p>3. The decision under paragraph 2, subparagraphs 2.2 and 2.3 of this Article may be obtained without a prior hearing of the foreigner, while previously he has been informed that to him is taking place the procedure for revoking the temporary residence permit</p>	<p>1.3. Kada stranac nije ispunio sve obaveze prema državi, prema zakonodavstvu na snazi.</p> <p>2. Dozvola za privremeni boravak se revocira kada:</p> <p>2.1. Kada prestaju uslovi za davanje dozvole za privremeni boravak prema članu 48 osnovnog zakona;</p> <p>2.2. Ako u toku trideset (30) radnih dana nakon odobrenja privremenog boravka ne prijavi mesto stanovanja;</p> <p>2.3. Neprekidno boravi u teritoriji republike Kosova, bez ikakvog obrazloženja;</p> <p>2.4. Ako je njegov boravak u Republici Kosova u suprotnosti sa svrhom privremenog boravka.</p> <p>3. Odluka prema stavu 2, podstavu 2.2 i 2.3 ovog člana može uzeti bez prethodnog saslušanja stranca, sve dok je on prethodno bio obavешten da se prema njemu odvijala procedura za revokaciju dozvole za privremeni boravak.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Revokimi i lejeqëndrimit të përhershëm</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Revocation of a permanent residence permit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Prestanak dozvole za stalni boravak</b></p>
<p>1. Lejeqëndrimi i përhershëm i revokohet të huajit nëse:</p> <p>1.1. ka ndalesë për hyrje dhe qëndrim në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.2. qëndron jashtë Republikës së Kosovës pa ndërprerë më shumë se një (1) vit;</p> <p>1.3. konstatohet se me vetëdije ka dhënë informacion të rremë ose i ka fshehur me vetëdije qëllimet dhe rrethanat që ishin me rëndësi për qëndrim të përhershëm;</p> <p>1.4. paraqet rrezik për rendin publik, sigurinë shtetërore apo shëndetin publik;</p> <p>1.5. nëse këtë e bën me kërkesën e tij.</p> <p>2. Vendimi për revokimin e qëndrimit të përhershëm e nxjerr DSHAM.</p> <p>3. Vendimi për revokimin e leje qëndrimit të përhershëm mund të lëshohet pa dëgjimin e të huajit.</p>	<p>1. A permanent residence permit shall be revoked to a foreigner if:</p> <p>1.1. has an entry and residence ban in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. resides outside of Republic of Kosovo uninterruptedly for over one (1) year;</p> <p>1.3. determined that consciously has given false information or consciously concealed his intentions and circumstances which were significant for his/her permanent residence;</p> <p>1.4. constitutes a threat to public order, state security or public health;</p> <p>1.5. such is requested upon his/her request.</p> <p>2. A decision for revocation of residence permit shall issue DCAM.</p> <p>3. A decision for termination of a permanent residence permit can be issued without a hearing of the foreigner.</p>	<p>1. Stalni boravak može prestati strancu ako:</p> <p>1.1. postoji zabrana ulaska i boravka u Republici Kosovo;</p> <p>1.2. boravi van Republike Kosova bez prekida više od godinu dana;</p> <p>1.3. utvrđeno da je svesno dao neistinite podatke ili više puta skrivao namere i okolnosti koje su bile od značaja za njegov stalni boravak;</p> <p>1.4. predstavlja opasnost za javni red, državnu bezbednost i javno zdravlje;</p> <p>1.5. ako to čini po ličnom zahtevu.</p> <p>2. Odluku za ukidanje stalnog boravka izdaje se od strane DDAM-a.</p> <p>3. Odluka o ukidanju stalne boravišne dozvole može se izdati bez saslušanja stranca.</p>

<p>4. Kundër vendimit për revokimin e lejeqëndrimit të përhershëm nuk lejohet ankesa, por mund të inicohet konflikt administrativ në Gjykatën Themelore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Shpërndarja e kartelës elektronike e lejeqëndrimit për të huaj</b></p> <p>1. Shpërndarja e kartelës elektronike të lejeqëndrimit për të huaj i jepet palës personalisht apo përmes personit të autorizuar, për fëmijët e pashoqëruar, kujdestari apo përfaqësuesi i tij ligjor.</p> <p>2. Në rastin e pranimit të kartelës elektronike të lejeqëndrimit, pala apo personi i autorizuar e nënshkruan formularin e pranimit të dokumentit.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU V</b> <b>DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b> <b>Shfuqizimi</b></p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzim Administrativ (MPB) nr. 01/2014 për Procedurën e Lëshimit të Lejes së Qëndrimit për të Huajt dhe Vërtetimit për Lajmërimin e</p>	<p>4. Against a decision for termination of permanent residence permit can not be appealed, however an administrative dispute may be initiated at Basic court.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Distribution of electronic card of residence permit for foreigners</b></p> <p>1. Distribution of electronic card of residence permit for a foreigner is given to the party in person or through an authorized person, for unaccompanied children, to his / her custodian or legal representative.</p> <p>2. In the case of receiving the electronic residence card, the party or authorized person shall sign the document receipt form.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER V</b> <b>FINAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35</b> <b>Abrogation</b></p> <p>1. With the entry into force of this Administrative Instruction shall be abrogated Administrative Instruction (MIA) no. 01/2014 on the Procedure of Issuance of Residence</p>	<p>4. Protiv odluke o ukidanju stalne boravišne dozvole ne može se podneti žalba, međutim, može se pokrenuti administrativni spor na Osnovnom Sudu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Raspodela elektronske kartice dozvole boravka za strance</b></p> <p>1. Raspodela elektronske kartice i dozvole boravka za strance se lično predaje stranci ili putem ovlašćenog lica, za decu bez pratnje, staratelja ili njegovog pravnog predstavnika.</p> <p>2. U slučaju prijema elektronske kartice za dozvolu boravka, stranka ili ovlašćeno lice potpisuje formular za prijem dokumentacije.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE V</b> <b>ZAVRŠNA ODREDBA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 35</b> <b>Obesnaživanje</b></p> <p>1. Stupanjem na snazi ovog Administrativnog uputstva obesnažuje se Administrativno Uputstvo (MUP) br. 01/2014 o Postupku Izdavanja Dozvole za Boravak i Potvrdu Rada za Strance.</p>
--	---	--

<p>Punës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 36</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ekrem Mustafa</b></p>  <p><b>Ministri i Brendshme.</b></p> <p style="text-align: center;"><u>03.09.2019</u></p>	<p>Permit for Foreigners and the Certificate for Notification of Work.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 36</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after the signature of the Minister.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ekrem Mustafa</b></p>  <p><b>The Minister of the Ministry of Internal Affairs.</b></p> <p style="text-align: center;"><u>03.09.2019</u></p>	<p>Član 36</p> <p style="text-align: center;"><b>Stupanje na snazi</b></p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ekrem Mustafa</b></p>  <p><b>Ministar Ministarstva Unutrašnjih Poslova.</b></p> <p style="text-align: center;"><u>03.09.2019</u></p>
--	--	---



Republika e Kosovës  
Republika Kosova - Republic of Kosovo  
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale  
Ministarstvo za Rad i Socijalne Zaštite  
Ministry of Labour and Social Welfare



AGJENCIA E PUNËSIMIT E REPUBLIKËS SË KOSOVËS  
AGENCIJA ZA ZAPOŠLJAVANJE REPUBLIKE KOSOVA  
EMPLOYMENT AGENCY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO

**Plotësohet nga Parashtruesi i Kërkesës/Popunjaja se od strane Podnosioca Zahteva/  
Completed by the Applicant**

**Shtojca 1/ Annex 1/ Prilog 1**

<b>1. Emri dhe Mbiemri i Kërkuesit / Ime i prezime podnosioca zahteva/ Name and Surname of applicant</b>			
<b>2. Gjinia /Pol /Gender</b>			
<b>3. Shtetësia /Državljanstvo/Citizenship</b>			
<b>4. Data e lindjes dita,muaji, viti / Datum rođenja, dan, mesec i godina / Date of birth, month, year</b>			
<b>5. Vendlindja /Mesto rođenja/ Birthplace</b>			
<b>6. Pasaporta/Pasoš Nr Br No.</b>			
<b>7. Numri i telefonit / Broj Tel /Tel No</b>			
<b>8. Vendbanimi i fundit në Republikën e Kosovës (rrethi,rruga dhe nr. i shtëpisë) / Predhodno boravka u Republici Kosovo (okolina, ulica i br. kuće)/ Last residence out or in the Republic of Kosovo (district, street and home no.)</b>			
<b>9. Institucioni/ Subjekti/Kompania Institucija/Subjekat/Kompanija Institution / Entity / Company</b>			
<b>10. Nr Br No.. Biznesit:</b>		<b>Nr No. Br. Fiskal</b>	
<b>11. Lokacioni (Adresa) Lokacija (Adresa) Location (address)</b>			
<b>12. Profesionit / Profesija / Profession/</b>			
<b>12. Validiteti i Kontratës së punës Važenje ugovara o radu The validity of the Contract of Employment</b>		<b>Prej / od / from</b> ____ / ____ / 2019	
		<b>Deri më/do dana/ until</b> ____ / ____ / 2019	



<b>Pozicioni/Vendi i Punës Pozicija/Radno Mesto Position/Job Tile</b>	
<b>13. Ditë / Dana / Days</b>	<b>30    60    90</b>
<b>Vëretje / Napomena / Remarks</b>	
<b>15. Data e paraqitjes se kërkesë Datum podnošenja zahteva Date of submission of application</b>	

---

**(Nënshkrimi i paraqitësit te kërkesës)**

**(Potpis podnosilaca zahteva)  
(Signature of applicant)**

**(Nënshkrimi i personit zyrtar)**

**(Potpis službenog lica)  
(Signature of official person)**

---



Republika e Kosovës  
Republika Kosova - Republic of Kosovo  
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale  
Ministarstvo za Rad i Socijalne Zaštite  
Ministry of Labour and Social Welfare



AGJENCIA E PUNËSIMIT E REPUBLIKËS SË KOSOVËS  
AGENCIJA ZA ZAPOŠLJAVANJE REPUBLIKE KOSOVA  
EMPLOYMENT AGENCY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO

## Shtojca 2/ Annex 2/

Data: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_.

Në mbështetje të nenit 6 paragrafi 1, nënparagrafi 1.1 dhe 1.8 Ligjit Nr. 04/L-205 për Agjencinë e Punësimit të Republikës së Kosovës, ( Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës nr. 1 / 09 janar 2014), në mbështetje të nenit 76 të Ligjit për të Huajt Nr. 04/L-219 Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës / nr. 35 / 5 shtator 2013, dhe nenit 22 Nr. 06/L-036 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Nr. 04/L-219 për të Huajt, nenit 9, paragrafi 1, nënparagrafi 1.7 dhe 1.8, neni 12 paragrafi 1, nënparagrafi 1.7 të Rregullores Nr.13/2015 për Organizimin e Brendshëm dhe Sistematizimin e Vendeve të Punës në Agjencinë e Punësimit, Agjencia e Punësimit të Republikës së Kosovës, nxjerr këtë:

### LEJE PUNE AFATSHKURTËR PËR TË HUAJ

**Z.** / i/e lindur me/ në – /, me Nr. Pasaportës /, me adresë të banimit /, bazuar në Vërtetimin e Regjistrimit të hyrjes së shtetasit nga MPB/DMH me Nr /

**Z.** /, do të kryej Shërbime në pozitën /, në bazë të Kërkesës së /sipas Marrëveshjes me / të /  
Subjekti: /: me Nr. Biznesi /, dhe Nr.Fiskal /, me /.

Leje Pune Aafatshkurtër për të huaj lëshohet për angazhimin e **Z** /, për punë deri deri 90 dite brenda çdo periudhe prej njëqindetëdhjetë (180) ditëve brenda një (1) vitit, prej / deri /  
I punësuar / është punëtor i /

**Vërejtje:** Leje Pune Aafatshkurtër për të huaj nuk mund të përdoret për qëllime tjera nga ato për të cilat lëshohet.

Departamenti për Tregun e Punës  
Divizioni për Shërbime të Migracionit



Republika e Kosovës  
Republika Kosova - Republic of Kosovo  
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale  
Ministarstvo za Rad i Socijalne Zaštite  
Ministry of Labour and Social Welfare



AGJENCIA E PUNËSIMIT E REPUBLIKËS SË KOSOVËS  
AGENCIJA ZA ZAPOŠLJAVANJE REPUBLIKE KOSOVA  
EMPLOYMENT AGENCY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO

## Annex 2

Date: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_.

Pursuant to Article 6 paragraph 1, subparagraphs 1.1 and 1.8 of Law no. 04/L-205 on the Employment Agency of the Republic of Kosovo (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 1/09 January 2014), pursuant to Article 76 of the Law on Foreigners No. 04/L-219 Official Gazette of the Republic of Kosovo/ no. 35/5 September 2013, and Article 22 Nr. 06/L-036 amending and supplementing no. 04/L-219 on Foreigners, Article 9, paragraph 1, subparagraph 1.7 and 1.8, Article 12 paragraph 1, subparagraph 1.7 of Regulation No. 13/2015 on Internal Organization and Systematization of Jobs in the Employment Agency, Agency of the Employment of the Republic of Kosovo, issues the following:

### SHORT TERM WORK PERMIT FOR FOREIGNERS

**Mr/Mrs/Ms/** born on / in - /, with Passport no. /, with residence address /, based on the Certificate of Registration of Citizen's Entry by MIA / DMF with No /

**Mr/Mrs/Ms/** will perform Services in the Position/, upon Request of/ under Agreement with/of/  
Subject: /: with Business no. /, and Fiscal No. /, with /.

Short Term Work Permit for foreigners is issued for the engagement of **Mr/Mrs/Ms/** /, for work up to 90 days within any period from one hundred and eighty (180) days within one (1) year, from/ to/

The employee/ is an employee of/

Note: Short Term Work Permit for foreigners may not be used for purposes other than for which it is issued.

---

Department of Labour Market

Division for Migration Services



## Prilog 2

Datum: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_.

Na osnovu člana 6 stava 1, podstava 1.1 i 1.8 Zakona br.04/L-205 o Agenciji za Zapošljavanje Republike Kosova, (Službeni List Republike Kosova br.1/09 januar 2014), shodno članu 76 Zakona o Strancima Br.04/L-219 Službeni List Republike Kosova / br.35 / 5 septembar 2013, i člana 22 Br.06/L-036 o Izmenama i Dopunama Br.04/L-219 o Strancima, član 9, stav 1, podstav 1.7 i 1.8, član 12 stav 1, podstav 1.7 Uredbe Br.13/2015 o Unutrašnjoj Organizaciji i Sitematizaciji Radnih Mesta u Agenciji za Zapošljavanje Republike Kosova, donosi:

### KRATKOROČNU RADNU DOZVOLU ZA STRANCE

Z. / rođen/a dana / u – /, sa Br.Pasoša /, sa adresom stanovanja /, zasnovano po Potvrdi Registracije ulaska državljanina od MUP / DMS sa Br /

Z. /, vrši će Usluge u položaju /, na osnovu Zahteva /prema Sporazumu /  
Subjekat: /: sa Br.Biznisa /, i Fiskalni Br. /, dana /.

Kratkoročna radna dozvola za strance za angažovanje Z /, za rad do 90 dana u toku svakog perioda od stoosamdeset (180) dana godišnje, od / do/  
Zaposlenik / je radnik /

**Opomena:** Karatkoročna radna dozvola za strance se nemože upotrebiti za druge svrhe osim za one koje se izdaje.

Potpis podnosioca zahteva)  
(Signature of applicant)

\_\_\_\_\_  
Departman za tržište rada  
Divizija za usluge migracije  
(Potpis službenog lica)  
(Signature of official person)



### Shtojca 3/ Annex 3/ Prilog 3

Date: /

Pursuant to Article 6, paragraph 1, subparagraph 1.1 and 1.8 of the Law no. 04/L-205 on the Employment Agency of the Republic of Kosovo, (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 1/09 of January 2014), pursuant to Article 76 of the Law on Foreigners no. 04 / L-219 Official Gazette of the Republic of Kosovo / no. 35/5 of September 2013, and Article 22 of Law no. 06 / L-036 on Amending and Supplementing no. 04 / L-219 on Foreigners, Article 9, paragraph 1, subparagraphs 1.7 and 1.8, Article 12, paragraph 1, subparagraph 1.7 of Regulation No.13 / 2015 on Internal Organization and Systematization of Jobs in the Employment Agency, Agency of Employment of the Republic of Kosovo, issues this:

#### SHORT WORK PERMIT FOR FOREIGNERS

**Z. / i/e lindur me/ në - /, me Nr. Pasaportës /, me adresë të banimit /, bazuar në Vërtetimin e Regjistrimit të hyrjes së shtetasit nga MPB/DMH me Nr /**

**Mr / i / born on / in - /, with no. Passport /, with residence address /, based on the Certificate of Registration of the entry of the citizen by MIA / DMF with no /**

**Z. /, do të kryej Shërbime në pozitën /, në bazë të Kërkesës së /sipas Marrëveshjes me / të /**

**Mr. /, will perform Services at the position, on the basis of the Request / under the Agreement with /**

#### KËRKESA PËR LEJE PUNE AFATSHKURTËR PËR TË HUAJ

Në mbështetje të nenit 4, 6 paragrafi.1, nënparagrafi 1.8 të Ligjit Nr. 04/L-205 për Agjencinë e Punësimit të Republikës së Kosovës, (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës nr.1/09 janar 2014), të nenit 76 të Ligjit për të Huajt Nr. 04/L-219 Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës/nr. 35/5 shtator 2013, në mbështetje të nenit 26 dhe 27 paragrafi 1 Ligji Nr. 05/L -031 për Procedurën e Përgjithshme Administrative (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës/nr. 20/21 qershor 2016), Agjencia e Punësimit të Republikës së Kosovës, nxjerr këtë

**Plotësohet nga Zyrtari i APRK**

**Popunjava se od strane**

**Supplemented by**

<b>Pranuar më Received on</b>	<b>Primljeno dana</b>	
<b>Nr i kërkesës Br.Zahteva</b>	<b>No.of request</b>	



<b>Ditë Dana Deys</b>			
<b>Taksa Taksa Taxes</b>			
<b>Paguar Plaćena Paid/</b>			
<b>Vërtetimi nga DMH /MPB</b>			
<b>Potvrda iz DMS / MUP</b>			
<b>Certification by the DMF / MIA</b>			

Subjekti: /: me Nr. Biznesi /, dhe Nr.Fiskal /, me /.

**Subject: /: with Nr. Business /, and Fiscal Number, with /.**

**ZAHTEV ZA KRATKOROČNU RADNU DOZVOLU ZA STRANCE**

Na osnovu člana 4,6 stav 1,podstav 1.8 Zakona Br.04/L-205 o Agenciji za Zapošljavanje Republike Kosova, ( Službeni List Republike Kosova br.1/09 januar 2014),člana 76 Zakona o Strancima Br.04/L-219 Službeni list Republike Kosova/br.35/ 5 septembar 2013, shodno članu 26 i 27 stava 1 Zakona Br.05/L-031 o Opštem Upravnom Postupku (Službeni List Republike Kosova /br.20/21 juni 2016), Agencija za Zapošljavanje Republike Kosova,donosi:

**Plotësohet nga Zyrtari i APRK**

**Popunjava se od strane**

**Supplemented by**

<b>Pranuar më Priljeno dana</b> <b>Received on</b>			
<b>Nr i kërkesës Br.Zahteva No.of request</b>			
<b>Ditë Dana Deys</b>			
<b>Taksa Taksa Taxes</b>			
<b>Paguar Plaćena Paid/</b>			
<b>Vërtetimi nga DMH /MPB</b>			
<b>Potvrda iz DMS / MUP</b>			
<b>Certification by the DMF / MIA</b>			

**APPLICATION FOR SHORT-TERM WORK PERMIT FOR FOREIGNERS**

Pursuant to Article 4, 6 paragraph 1, subparagraph 1.8 of Law no. 04 / L-205 on the Employment Agency of the Republic of Kosovo, (Official Gazette of the Republic of Kosovo no.1 / 09 January 2014), Article 76 of the Law on Foreigners no. 04 / L-219 Official Gazette of the Republic of Kosovo / no. 35/5 September 2013, in support of Article 26 and 27 paragraph 1 Law no. 05 / L-033 on the General Administrative Procedure (Official Gazette

of the Republic of Kosovo / No. 20/21 June 2016), the Employment Agency of the Republic of Kosovo, issues this:

Plotësohet nga Zyrtari i APRK

Popunjava se od strane

Supplemented by

<b>Pranuar më</b> <b>Received on</b>	<b>Primljeno dana</b>		
<b>Nr i kërkesës</b>	<b>Br.Zahteva</b>	<b>No.of request</b>	
<b>Ditë</b>	<b>Dana</b>	<b>Days</b>	
<b>Taksa</b>	<b>Taksa</b>	<b>Taxes</b>	
<b>Paguar</b>	<b>Plaćena</b>	<b>Paid/</b>	
<b>Vërtetimi nga DMH /MPB</b>			
<b>Potvrda iz DMS / MUP</b>			
<b>Certification by the DMF / MIA</b>			



Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo  
Qeveria –Vlada-Government

Ministria e Punëve të Brendshme / Ministarstvo unutrašnjih poslova / Ministry of Internal Affairs  
Departamenti për Shtetësi, Azil dhe Migracion / Department of Citizenship Asylum and Migration / Departman za državljanstvo, azil i migraciju  
Divisioni për të huaj / Divizija za strance / Division for foreigner

Shtojca 4/ Annex 4/ Prilog 4

**KËRKESA PËR LEJEQËNDRIM TË PËRKOHSHËM/PËRHERSHËM  
APPLICATION FOR TEMPORARY/PERMANENT RESIDENCE PERMIT  
ZAHTEV ZA BORAVIŠNU DOZVOLU PRIVREMENOG BORAVKA**

Lejeqendrim i perkohshem   
Dozvola za privremeni boravak   
Temporary residence permit

Lejeqendrim i përhershëm   
Dozvola za stalni boravak   
Permanent residence permit

P1

P1

P11

P11

Qëllimi i aplikimit: \_\_\_\_\_

Svrha aplikacije:

The aim of application

Pranuar më/Received on/ Priljeno dana/	
Nr i kërkesës/No.of request/Br.Zahteva/	

1. Mbiemri dhe emri /Surname and name /Prezime i ime.	
2. Gjinia/Gender/Pol	



3. Shtetësia/Citizenship/Državljanstvo	
4. Data e lindjes dita, muaji, viti/Date of birth,month,year/Datum rođenja,dan,mesec i godina	
5. Vendlindja/Birthplace/Mesto rođenja	
6. Gjendja civile/Civil sttus/Civilno stanje	
7. Profesionit/Profession/Profesija	
8. Vendbanimi në Republikën e Kosovës (rrethi,rruga dhe nr. i shtëpisë)/ Residence in th Republic of Kosovo (district,street and home no.)/Boravište u Republiki Kosovo (okolina, ulica i broj kuće)	
9. Numri i telefonit/Broj telefona/ Number of telephone/ Email adresa/ Email adresa/ Email adresa	
10. Lloji dhe numri i dokumentit të udhëtimit apo dokumenteve tjera. Data,vendi i dhënies dhe vlefshmëria/Type and number of travei document or other documents.Date and place of issuance and validity/Vrsta i broj putne isprave ili drugih dokumenata,datum i mesto i izdavanja i rok važenja.	
11. Punëdhënësi dhe nr.i biznesit/ojq-së /Poslodavac i br.biznisa/nvo-je	

\_\_\_\_\_  
(Nënshkrimi i paraqitësit të kërkesës)

(Potpis podnosioca zahteva)

(Signature of applicant)

\_\_\_\_\_  
(Nënshkrimi i personit zyrtar)

(Potpis službenog lica)

(Signature of official person)



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
**Qeveria –Vlada-Government**  
**Ministria e Punëve të Brendshme / Ministarstvo Unutrašnjih Poslova / Ministry of Internal Affairs**  
**Departamenti për Shtetësi, Azil dhe Migracion / Department of Citizenship Asylum and Migration / Departman za Državljanstvo, Azil i Migraciju**  
**Divizioni për të huaj/Divizija za strance/Division for Foreigners**

Shtojca 5/ Anexx 5/ Prilog 5

**VËRTETIM PËR PRANIMIN E KËRKESËS PËR LEJE QËNDRIM TË PËRKOHSHËM / PËRHERSHËM**

**CERTIFICATE FOR RECEIPT OF APPLICATION FOR TEMPORARY RESIDENCE RESPECTIVELY FOR EXTENTION OF PERMIT/**

**POTVRDA O PRIJEMU ZAHTEVA ZA DOZVOLU PRIVREMENOG BORAVKA, ODNOSNO ZAPRODUŽENJE DOZVOLE**

Ky vërtetim vlen për pranimin e kërkesës për leje qëndrim të përkohshëm/përherëshëm deri në marrjen e vendimit

This certificate is valid for receipt of application for temporary residence respectively for extention of permit  
Ova potvrda o prijemu zahteva za dozvolu privremenog boravka, odnosno za produženje dozvole do donošenja odluke.

<b>Emri dhe Mbiemri/ Name and Surname/ Prezime i Ime:</b>	
<b>Data e lindjes/ Date of Birth/ Datum rodenja:</b>	<b>Shtetësia/ Citizenship/ Državljanstvo:</b>
<b>Vendbanimi në Republikën e Kosovës/ Residence in the Republic of Kosovo/ Mesto boravka u Republici Kosova:</b>	
<b>Data e paraqitjes së kërkesës/ Date of applicatin/ Datum podnošenja zahteva:</b>	
<b>Nënshkrimi i personi zyrtar/Službeno lice / signature of official person :</b>	<b>Nënshkrimi i aplikuesit/potpis aplikanta / signature of applicant/:</b>

**Br.Tel:038-200-190-17**